



ABONNEZ-VOUS

LE VOYAGEUR



Danika Ranger sera honorée à East Ferris | 13

Photo : Archives



De nouveaux appuis pour le Camp jeunesse en marche | 5

Photo : Marc Dumont

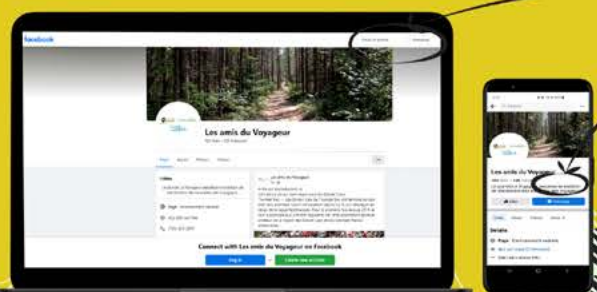


Bonhomme sera occupé pendant le Carnaval des Compagnons | 20

Photo : Archives



Utilisez ce code QR pour nous suivre dès maintenant!



Le Voyageur a une nouvelle page Facebook : **Les amis du Voyageur.**

Vous y trouverez des nouvelles, des vidéos, des photos et une belle communauté francophone!

TÉMISKAMING

Desjardins donne 50 000 \$ au Camp jeunesse en marche

MARC DUMONT
JUL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Le traditionnel du Brunch des organismes de l'ACFO Témiskaming a été l'occasion cette année de partager plusieurs bonnes nouvelles pour le Camp jeunesse en marche. L'ACFO Témiskaming a aussi voulu stimuler la fibre francophone des participants en annonçant ses objectifs pour l'année.

Le brunch du 21 janvier a aussi été l'occasion de présenter le bénévole de l'année 2024 : Denis Lacroix. Il s'implique dans la vie paroissiale de Hailleybury et n'hésite pas à donner de son temps pour la communauté. Par exemple, pour le Village Noël, M. Lacroix voit à la préparation et au démontage du site; une responsabilité qui exige organisation et coordination d'équipes de travail.

Relance du Camp jeunesse

La première annonce de la journée est venue de la directrice développement de marché de la Caisse Desjardins Ontario, Sylvie Bergeron, avec un don de 50 000 \$ pour la relance du Camp jeunesse en marche.

La présidente du comité de relance du Camp, Charlotte Lavictoire, a accepté le don au nom de la jeunesse témiskamienne. «Plus de 8000 enfants ont profité de camps d'été au cours des années», rappelle-t-elle.

Elle a mis en valeur les bénévoles qui ont participé à la relance du camp. Plusieurs personnes et entreprises ont mis la main à la pâte «dans un effort communautaire avec beaucoup de générosité et une disponibilité peu commune».

Charlotte Lavictoire a souligné la contribution de sœur Margo Génier, décédée en 2023. Son mandat d'organiser des camps de jeunes a été repris par Louise Larocque Denis. «C'est un projet qui est en train de rassembler les francophones de la région», commente-t-elle.

Devant tout l'enthousiasme avec le Camp jeu-

nesse en marche, Charlotte Lavictoire a ajouté : «Un bénévole fait une différence et un groupe de bénévoles fait une communauté».

Dans la même veine, Pierre Bélanger de la Fondation communautaire du Témiskaming a annoncé un don de 10 000 \$ pour le camp. «C'est un projet qui nous enthousiasme», dit-il.

Priorités pour 2024

Le Brunch des organismes, ça nous ré-énergise», affirme une membre du conseil d'administration de l'ACFO Témiskaming, Lise Turgeon, devant une centaine de représentants d'organismes du sud du Témiskaming.

Mme Turgeon est la porte-parole de l'ACFO pour annoncer les nouvelles priorités. En 2024, l'ACFO veut faire renaitre la fête de la Saint-Jean. «Il n'y aura pas de discours, seulement du plaisir : des chansonniers, des jeux, de la danse», promet-elle. «On va relancer le Festival des Folies FrancoFun et chercher une subvention pour une personne à temps plein.»

L'ACFO veut aussi s'engager à plein dans le dossier des nouveaux arrivants et être en mesure de s'occuper d'eux avec 2 ou 3 employés pour les attirer et les retenir.

Enfin l'ACFO veut rénover son bureau et le rendre plus attrayant.

Ton politique

La dernière personne à s'adresser aux invités a été le député provincial néodémocrate pour

Témiskaming-Cochrane, John Vanthof. Habituellement, il profite de son discours au brunch pour amuser son auditoire en riant de lui-même, de son français et en taquinant des connaissances. Cette fois-ci, le ton n'était pas du tout le même.

«Je veux toucher un sujet important, sans partisanerie. Mon message est en tant que leader dans la communauté», commence John Vanthof. Dans un élan émotif bien senti, il a dénoncé le discours selon lequel le Canada est un pays brisé qui ne fonctionne pas.

«J'ai un beau-fils libanais. Mon épouse et moi, nous sommes allés au Liban. Le Liban, ça, c'est un pays brisé! Au Canada, il y a une vraie liberté, parce qu'il y a un gouvernement qui fonctionne. On doit tous travailler à l'améliorer, bien sûr, mais nous avons ici une vraie liberté. Tout ce que les bénévoles font est une preuve que le Canada fonctionne! Je suis fier de mon pays.»

Présentation officielle du don de 50 000\$ de Desjardins. De gauche à droite, Guy Boileau, Charlotte Lavictoire, Sylvie Bergeron, Michel Léveillé et Yvon Toupin.



Annik Boucher, maîtresse de cérémonie du Brunch des organismes.



Le bénévole de l'année, Denis Lacroix — Photos : Marc Dumont

Plus de gens que jamais travaillent.

Plus de 700 000 personnes supplémentaires travaillent aujourd'hui par rapport à 2018.

Ça se passe ici.

Payé par le gouvernement de l'Ontario

Ontario 

ONTARIO

Des bourses d'études pour former les enseignant.e.s non qualifié.e.s

VENANT
NSHIMYUMURWA

UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Cette année, 40 personnes ayant travaillé sous une lettre de permission intérimaire dans un conseil scolaire de langue française en Ontario pourront faire leurs études en enseignement en français dans la province. De nouvelles bourses offertes par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), l'Association des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario (ACÉPO) et l'Association franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques (AFOCSC) permettent ces formations.

Les trois associations ont officiellement lancé le 15 janvier le Programme de bourses en enseignement. Un total de 40 bourses sont désormais disponibles pour couvrir les frais de scolarité et d'autres dépenses liées à la formation à l'enseignement.

«L'ACÉPO, l'AFOCSC et l'AEFO ont initié ce projet. Ils l'ont présenté à Patrimoine Canada qui a trouvé que c'était une bonne idée d'appuyer un programme de bourses pour les enseignants», déclare le directeur général de l'AFOCSC, Yves Lévesque.

Les bourses qui seront accordées à ceux qui feront leurs études en enseignement ont une valeur, chacune, de 30 000 \$. Une somme qui a été fixée par rapport à la réalité actuelle. Au total, pour la première année, ce sera 1,2 million \$ qui seront distribués.

«Si on se lance aujourd'hui en éducation après sa formation universitaire, ça coûte en moyenne à peu près 7500 \$ par session. Pour compléter une formation à la faculté d'enseignement, ça prend

quatre sessions normalement, ce qui fait au total 30 000 \$», décrit M. Lévesque.

Financer 40 personnes dans toute la province peut sembler une goutte dans la mer. Mais le geste reste salvateur. «J'aimerais en avoir plus, mais c'est déjà un commencement. Le but est qu'on augmente le nombre de professeurs qualifiés, qui vont donner de la qualité à nos élèves; ceci est un début», lance la présidente de l'ACÉPO, Anne-Marie Gélinault.

Celle qui est aussi présidente du Conseil scolaire du Grand Nord souhaite que le financement se poursuive dans l'avenir. «Nos trois associations ont encore fait une demande de subvention pour l'année prochaine. Est-ce qu'on aura des fonds? La décision reviendra au gouvernement», dit-elle.

L'accès aux bourses est ouvert à tous les conseils scolaires, mais exclusivement pour les écoles francophones.

Les universités partenaires de ce programme

qui vont former les candidats sont l'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne et l'Université de l'Ontario français.

Retenir ceux qui ont déjà enseigné

Ce programme vise à encourager les personnes ayant travaillé sous une lettre de permission intérimaire dans un conseil scolaire de langue française en Ontario à poursuivre leurs études en enseignement en français dans la province.

«Les candidats de la première cohorte sont ceux qui rentrent dans le projet de rétention du personnel. Ces gens-là sont déjà dans nos conseils scolaires. Ils travaillent souvent comme employés non qualifiés, ils sont là pour des remplacements. Ces bourses visent ceux-là», explique Yves Lévesque.

Ceux qui ont travaillé sous une lettre de permission au cours des trois dernières années pourront faire une demande.

«La nouvelle initiative de bourses est un excellent moyen d'inciter davantage des personnes à envisager un poste enrichissant dans l'enseignement ou à envisager de perfectionner leurs compétences. Cela soutient à son tour les élèves en milieu francophone et leur donne les ressources dont ils ont besoin pour réussir», souligne dans un communiqué le député fédéral de Nickel Belt, Marc G. Serré.

Les inscriptions ont démarré

Les inscriptions ont commencé. La date limite pour soumettre une demande est fixée au 29 février.

Ceux qui seront retenus ne seront pas obligés de se déplacer vers l'une des trois universités pour la formation.

«L'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne et l'Université de l'Ontario français offrent des programmes qui permettent aux gens de demeurer en région et d'acquies leur brevet sans se déplacer», fait savoir Yves Lévesque.

À part cette offre qui est donnée aux enseignants non qualifiés, les conseils de la province, notamment ceux du Nord, garantissent d'autres avantages à ceux qui veulent y travailler.

«Notre conseil scolaire et d'autres du Nord donnent des incitatifs à ceux qui veulent aller y enseigner. On les aide pour le déménagement par exemple et d'autres avantages. Mais là, il faut qu'ils restent un certain nombre d'années avec nous», explique Anne-Marie Gélinault.

Des informations détaillées sur ce programme de bourses en enseignement, dont les critères d'admissibilité et le formulaire de demande, sont consultables sur le site web <http://BoursesEnEnseignement.ca>.

MANITOUWADGE

Projet pilote pour mesurer la fumée de feux de forêt

ÉRIC
BOUTILIER

UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Un projet pilote de capteurs de fumée de feux de forêt pourrait éventuellement voir le jour à Manitouwadge. Le ministère de l'Environnement et Changement climatique Canada, en collaboration avec l'Université du Nord de la Colombie-Britannique veulent recueillir des données sur la qualité de l'air au nord du lac Supérieur en utilisant une nouvelle technologie moins dispendieuse.

L'objectif est d'évaluer le potentiel de ces nouveaux appareils afin d'améliorer les prévisions de la cote air santé et les services connexes offerts aux Canadiens.

Les capteurs mesurent en temps réel le nombre de particules fines qui réduisent la visibilité à la surface dans un endroit précis. Ce sont des composantes de la fumée des incendies de forêts qui entraînent souvent des problèmes de santé pour les enfants, les personnes âgées, les femmes enceintes et les personnes atteintes de maladies pulmonaires et cardiaques.

«La municipalité de Manitouswadge a été contactée pour suggérer un endroit pour installer un de ces capteurs pour mesurer les particules fines de la fumée dans la région», explique la porte-parole d'Environnement et changement climatique Canada, Hannah Boonstra.

«L'endroit doit rencontrer certains critères [comme être éloigné de sources locales de pollution]. Si la municipalité confirme leur participation, le ministère coordonnera avec elle l'installation du capteur.»

Qu'est-ce que la cote air santé

Un indicateur conçu aider les citoyens à comprendre les effets de la qualité de l'air sur leur santé et renseigner la population sur les risques pour la santé de la pollution de l'air dans leur localité. Une attention particulière est accordée aux personnes sensibles aux effets de la pollution atmosphérique, sans négliger la population en général.

Source : <https://www.canada.ca/fr/environnement-changement-climatique/services/cote-air-sante.html>

Des lacunes dans la collecte de données

Le gouvernement fédéral possède un vaste réseau de capteurs de fumée d'un bout du pays à l'autre. Il n'y a pourtant qu'une vingtaine dans la grande région du Nord de l'Ontario — sept dans le district de Kenora, cinq dans les districts d'Algoma et Timiskaming, deux dans le Grand Sudbury et le Nipissing, un seul pour les districts de Cochrane et Parry Sound.

«J'espère que le ministère va choisir notre communauté, car il n'y [presque] rien entre Sault-Ste-Marie et Thunder Bay. Nous sommes situés au beau milieu de cette région», précise le maire de Manitouswadge, Jim Moffat.

«Les données qui seront enregistrées [avec ces capteurs] pourraient nous aider à renseigner les autres communautés environnantes», explique-t-il.

«Ce serait également utile de rassurer la population si l'air est toujours respirable et sécuritaire, ou non. Nous avons souvent de la fumée épaisse et les gens ont des préoccupations.»

Le nombre de feux de forêt au Canada peut varier d'une année à l'autre selon différentes conditions météorologiques dans une province ou un territoire. En 2023, le Nord de l'Ontario a largement connu une saison tranquille comparativement à certaines régions de la Colombie-Britannique, de la Nouvelle-Écosse, du Québec et des Territoires-du-Nord-Ouest.

D'une année à l'autre, les municipalités baignant dans les grandes étendues de forêts ne savent pas à quoi s'attendre. «Ça va et ça vient. J'habite la région depuis plus de 50 ans et nous avons déjà eu de très mauvaises années, au point que nous avons dû émettre un ordre d'évacuation. C'est assez effrayant pour certains durant la saison des feux de forêt», raconte M. Moffat.

ELLIOT LAKE

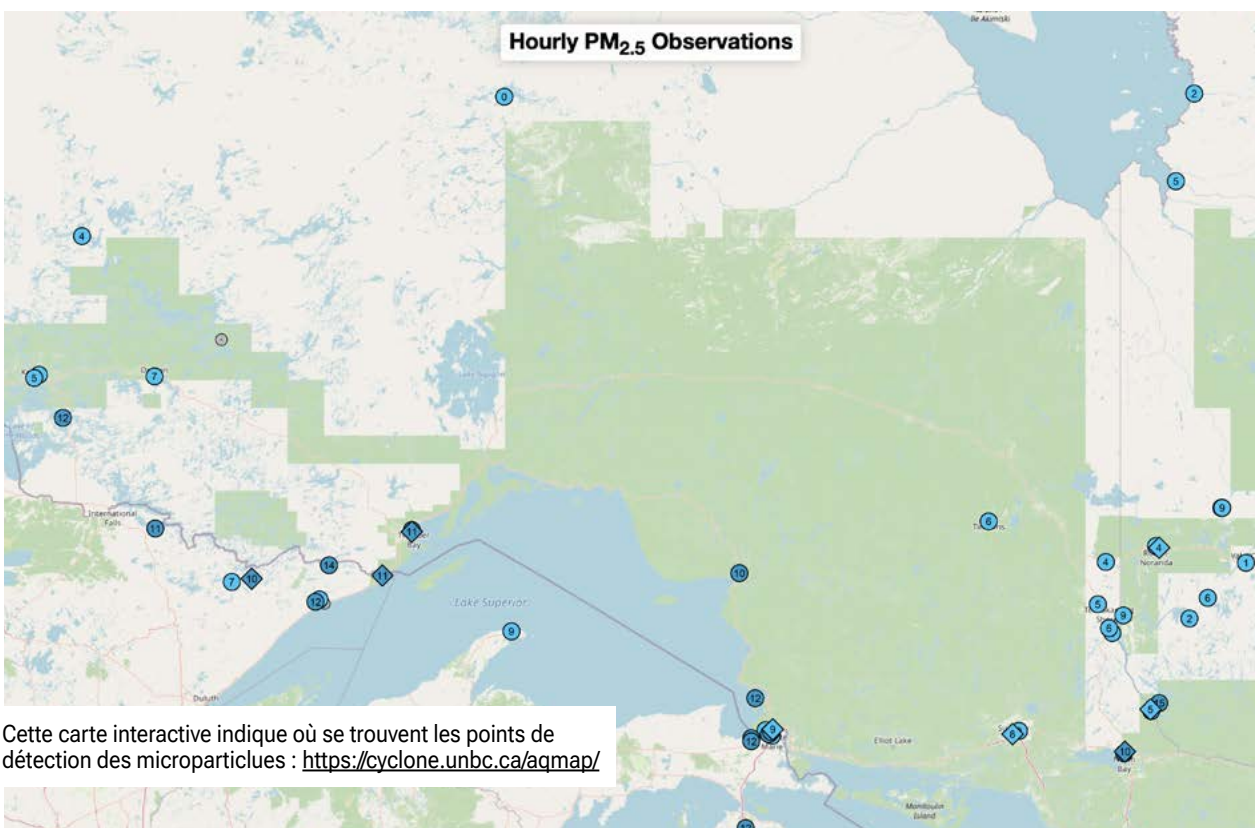
Demande de fonds fédéraux pour la conversion d'anciens bâtiments en place des arts

La Ville d'Elliot Lake fera une demande de financement au Fonds du Canada pour les espaces culturels afin de transformer l'ancienne église Holy Trinity United en musée et en centre des arts et de performances. L'édifice de la promenade Hillside a été acheté et sera rénové par la ville. Elle sera plus accessible et réaménagée avec une scène, des vitrines et un entrepôt. La ville prévoit qu'une partie de la facture des rénovations du centre des arts du centre-ville et de la salle Collins serait également couverte avec ce programme du gouvernement fédéral. (É.B.)

ALGOMA

Erratum

Le texte «Semer les graines de la croissance démographique francophone» publié la semaine dernière indiquait un montant erroné pour la demande de subvention pour l'immigration dans le Nord-Ouest. Le texte mentionnait que les municipalités de Dubreuilville, Wawa et White River, le Regroupement des associations francophones de l'Ontario de la Rive Nord et le Centre d'éducation francophone des adultes de Sault-Ste-Marie feraient une demande de financement de 20 000 \$. Ce montant faisait plutôt référence à une demande de 2022-2023. Pour cette nouvelle demande de financement du ministère (IRCC), aucun montant n'a été dévoilé.



Cette carte interactive indique où se trouvent les points de détection des microparticules : <https://cyclone.unbc.ca/aqmap/>

LES IMPROBABLES

par JABLO



ÉDITORIAL

Nous devons prendre la parole

JULIEN
CAYOUCETTE

La mise à jour de la politique de services en français de la Ville de Sudbury ne va pas assez loin. Nous devons le faire savoir aux élus et à l'administration.

L'ébauche de la nouvelle politique a finalement été présentée lors de la réunion du conseil municipal du 16 janvier. Même si elle contient des avancées intéressantes, elle ne permettra pas aux francophones de la région de reprendre le terrain perdu

depuis la création du Grand Sudbury. Encore moins de faire un premier pas vers le bilinguisme municipal.

Notons d'abord que la politique contient des nouveautés intéressantes. Elle mentionne entre autres explicitement la tenue de campagnes de sensibilisation sur la disponibilité des services, la recherche constante d'amélioration à travers plusieurs processus, de tenir compte des besoins des nouveaux arrivants, l'offre de formation en français pour tous les employés, la poursuite des levers annuels du drapeau franco-ontarien et l'identification des nouveaux postes qui demande le bilinguisme selon un outil du Commissariat aux langues officielles.

Selon la directrice des communications et de l'engagement communautaire, Marie Litalien, la nouvelle mouture donne plus de flexibilité à l'administration municipale d'évaluer plus régulièrement les services et de les modifier selon les besoins.

Cependant, l'historien Serge Dupuis nous rappelait en septembre, dans son rapport *Progrès, résistances et opportunités : le bilinguisme municipal dans le Grand Sudbury (1973-2023)*, que le français a reculé dans le Grand Sudbury depuis la fusion municipale de 2001. Pourquoi? Parce que nous avons seulement un règlement sur les services en français, non pas un outil de promotion de la langue française.

«L'approche minimaliste des dirigeants immigrant aux services en français, ainsi que le manque d'investissement de la communauté franco-sudburoise pour raffiner le bilinguisme municipal, ont contribué à creuser l'inégalité entre l'anglais et le français», peut-on lire dans le résumé du document.

Les suppressions de postes à l'Université Laurentienne ont fait très mal à la communauté franco-sudburoise. Ça se voit à l'œil nu quand on fréquente des événements culturels. En tant que l'un des plus importants employeurs, la Ville peut et doit avoir un rôle à jouer pour renverser la tendance à la baisse engendrée par ce nettoyage à vide de l'université.

Offrir des services en français n'est jamais suffisant. Ça contribue très peu à la vitalité et à la valorisation de la langue. Sans outils plus musclés pour promouvoir Sudbury comme un lieu où nous pouvons vivre et travailler en français, les évaluations routinières ne feront que révéler que les services sont de moins en moins utilisés.

Pour que le français et l'anglais soient vus sur un pied d'égalité dans le Grand Sudbury, ils doivent l'être dans l'appareil municipal. Le rapport de M. Dupuis, financé par l'ACFO du grand Sudbury, recommande des chefs de département bilingue et de trouver des façons de permettre à des équipes de travailler en français — une idée inspirée par l'expérience de Moncton, ville officiellement bilingue.

L'ébauche du nouveau règlement parle seulement d'«espaces dans lesquels les employés francophones peuvent entretenir des rapports». On prend parfois la peine de rappeler que Sudbury est anglophone en premier : «Il est vrai que certains emplois au sein de la municipalité exigent une maîtrise du français ou le bilinguisme, mais ce n'est pas le cas pour la majorité des emplois.»

Ce qu'il faut parvenir à changer, c'est l'impression chez les anglophones — et même chez certains francophones — que les services en français ne sont qu'une obligation, qu'un service que l'on rend à des «chialeux». Non. C'est tout simplement comme ça que notre pays et notre municipalité doivent fonctionner, parce que comprendre les impôts fonciers ou les règlements municipaux dans votre deuxième langue, ce n'est pas toujours possible.

Serge Dupuis a bien décrit la position du français dans l'appareil municipal lorsqu'il a présenté son rapport devant les conseillers. Il l'a présenté en anglais, même s'il avait le droit de le présenter en français. Parce qu'il a «le droit de présenter en français, mais pas d'être compris», puisqu'il n'y a pas de traduction simultanée pour les conseillers anglophones et le personnel.

Nous admettons que l'ébauche du nouveau règlement fait quelques pas dans la bonne direction, mais il faut y aller au pas de course. Avant 2001, on pouvait entendre parler français dans les administrations de Rayside-Balfour et de Vallée Est, nous rappelait le rapport de M. Dupuis. Ce n'est pas le cas au Tom Davies Square.

Heureusement, le processus en est à l'étape de la consultation publique et les commentaires permettront de préciser le règlement. Vous pouvez le consulter et la commenter sur le site <https://atoilaparole.grandsudbury.ca> jusqu'au 16 février.

Pour avoir des idées sur ce que vous pouvez suggérer comme améliorations, vous pouvez lire un résumé des recommandations du rapport de l'ACFO dans notre article : <https://lavoixdunord.ca/actualites/francophonie/2023/09/25/un-bilinguisme-historique-ment-sans-mordant-dans-le-grand-sudbury/>.

journal
LE VOYAGEURCe journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs
n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire

Paul Lefebvre

Équipe de direction

Guy Rouleau, poste 6203
administration@levoyageur.ca
Karine Tellier, poste 6214
karine.tellier@levoyageur.ca
Julien Cayouette, poste 6209
levoyageur@levoyageur.ca

Administration,

distribution

Guy Rouleau

Directrice du

marketing

Karine Tellier

Directeur de

l'information

Julien Cayouette

Journalistes

Éric Boutilier

(Nipissing)

Mehdi Mehenni (IJL)

Pigistes

Lise Dugas

Marc Dumont

Andréanne Joly

Philippe Mathieu

Venant Nshimyumurwa

Stagiaire

Kyrielle LeBrun

Correspondants.es

Initiative de

journalisme local

Francopresse

Éditorialiste

Réjean Grenier

Maquettiste,

graphiste

Dacey Amiri

Caricaturistes

Bado

Jacques-André

Blouin

Mission

Le Voyageur est le reflet de la francophonie nord-ontarienne contemporaine, diversifiée et en constante évolution. Il partage ses luttes et ses espoirs dans les voix qui s'y expriment et par son accessibilité.

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

• Les lettres à la rédaction seront publiées

si l'auteur est identifié.

• L'heure de tombée pour les annonces

est le jeudi à 14 h.

• Représentation nationale :

ligne agates marketing 1-866-411-7486

• Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi

pour corriger une publicité.

• La responsabilité du journal se limitera au montant

payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

• Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne

implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.

Distribution : 3072 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans Le Voyageur ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 •

MEMBRE : Association de la presse francophone

• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.

• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$

• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

***TO SAVE
À CONSERVER**

CANO Conseil des ARTS
de Nipissing Ouest

*Faites-vous plaisir!
Treat yourself!*

**West Nipissing
ARTS Council**

EN SPECTACLE 2024 IN CONCERT

Centre récréatif – Sturgeon Falls – Recreation Centre



**02
MARS**

**DELUXE RODEO
COUNTRY BAND**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY

TREMBLAY CHEVROLET - BUICK - GMC

Avec plus de 400 représentations live depuis 2018, Deluxe Rodeo brûle les planches partout où il se produit! Énergique et festif, Deluxe Rodeo revisite d'une façon unique le répertoire des plus grands du country américain tel que : Carrie Underwood – Gretchen Wilson – Keith Urban – Shania Twain – Luke Combs – Big & Rich - Alan Jackson et plusieurs autres!

Samedi 02 Mars / Sat. March 02 – 20h/8pm

400 live performances since 2018! Deluxe Rodeo will burn down the house! Be ready to party! All the greatest hits from your favorite names of the country music scene such as: Gretchen Wilson – Keith Urban – Luke Combs – Shania Twain – Big & Rich and many more! Hell Yeah!

NEW COUNTRY



**13
AVRIL**

**21 GUN SALUTE
AC/DC TRIBUTE**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY

PHARMASAVE – STURGEON FALLS

À la demande générale, ils sont de retour! Considéré comme le meilleur groupe hommage à AC/DC au Canada! Un hommage explosif et des plus convaincants à AC/DC incluant tous les succès du célèbre groupe australien : Back In Black – Shook Me All Night Long – T.N.T. – Thunderstruck et plusieurs autres! Exceptionnel!

Samedi 13 Avril / Sat. April 13 – 20h/8pm

They're back! Considered by many as the best Canadian tribute band to AC/DC! The most explosive tribute band to AC/DC. Every prop has been reproduced. Absolute dead-on vocal rendition! Amazing!

HARD ROCK



**11
MAI**

**OLIVIER
MARTINEAU
MATHIEU CYR**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY

CAISSE ALLIANCE

Ça pète en Ukraine, la 31e vague de Covid s'en vient, la terre est rendue plus chaude qu'un client du Beach Club... Bref, on n'en a plus pour longtemps! Olivier Martineau & Mathieu Cyr mettent de côté les grands enjeux et se laissent aller dans un show complètement déjanté où tout se dit et rien ne se répète! Un spectacle aux critiques unanimes pour public averti... 16 ans et plus. À voir *Avant La Fin Du Monde!*

Samedi 11 Mai / Sat. May 11 – 20h/8pm

Comedians Olivier Martineau & Mathieu Cyr put aside all the big issues of the world and let go in a completely crazy show where everything can be said! A show for experienced audiences... 16 and more.

HUMOUR



**15
JUIN**

**BEATLES STUDIO
REVUE MUSICALE**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY

HOME HARDWARE – STURGEON FALLS

Beatles Studio, c'est 9 musiciens qui revisitent l'oeuvre titanique des Beatles dans une prestation capturant l'essence de leurs grands albums studio! Un voyage musical dans le temps, sans perruques, sans costumes gris! Que les grands classiques du Fab Four! De Sgt Pepper à Let It Be en passant par Revolver, Magical Mystery Tour, Rubber Soul et Abbey Road!

Samedi 15 Juin / Sat. June 15 – 20h/8pm

A musical journey back in time! No wigs, no grey suits. 9 musicians on stage with all the hits from 1965 to 1970 era. From Rubber Soul to Let It Be going through Revolver, Magical Mystery Tour and for sure Abbey Road! Only hits: Drive My Car - Eleanor Rigby - Penny Lane - All You Need Is Love & more!

POP ROCK

PROGRAMMATION HIVER - PRINTEMPS 2024

2024 WINTER - SPRING PROGRAM

2024 WINTER - SPRING PROGRAM

PROGRAMMATION HIVER - PRINTEMPS 2024

Billets en vente maintenant! – Tickets On Sale Now!

705-753-4303

www.lecano.ca

Le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury



et la
santé mentale

La santé mentale des personnes âgées

Même si l'on parle de plus en plus de santé mentale, il s'agit toujours d'un sujet qui est tabou, tout particulièrement pour les générations plus âgées. Environ 1 million de personnes âgées canadiennes luttent contre des troubles mentaux. Or, les personnes âgées ont tendance à garder leurs problèmes et leurs inquiétudes sous silence. Elles cachent souvent leur détresse psychologique de peur d'être jugées ou de déranger leur entourage. Selon l'Organisation mondiale de la santé mentale des personnes âgées, 15 % des aînés canadiens souffrent de solitude, de dépression ou d'autres troubles mentaux, et pour les personnes âgées vivant dans des centres de soins, il s'agit plutôt de 30 à 40 %.

Les personnes âgées vivent plusieurs changements. En vieillissant, les ressources physiques, mentales et sociales permettant de s'ajuster à ces changements diminuent. Par conséquent, il peut être beaucoup plus difficile pour une personne âgée de s'ajuster à un changement important, ce qui peut engendrer un trouble de santé mentale.

Changements communs chez les personnes âgées :

- Perte d'un conjoint, d'amis et de proches
- Réduction de soutien
- Maladie physique
- Retraite
- Soucis financiers

- Changement de domicile
- Ennui et solitude
- Vulnérabilité

Très souvent, on confond les signes du vieillissement normal avec un déclin de la santé mentale. Toutefois, être malheureux, se sentir triste, pleurer souvent ou perdre l'intérêt ou le plaisir n'est pas normal, peu importe l'âge. Il est important d'être attentif aux signes précurseurs suivants :

- Éviter les amis et la famille
- Perdre l'appétit
- Avoir de la difficulté à dormir ou dormir trop longtemps
- Éprouver des sentiments de tristesse, de vide ou de désespoir
- Avoir de la difficulté à contrôler des actions
- Avoir de la difficulté à se concentrer
- Oublier plus souvent
- Éprouver plus de colère ou d'agressivité
- Manquer d'intérêt pour les activités et les loisirs auparavant appréciés
- Avoir de la difficulté à s'occuper de son apparence personnelle, de son domicile ou d'autres tâches quotidiennes

Si vous vous reconnaissez dans ces signes, consulter votre médecin ou un intervenant en santé mentale. Ne minimisez pas ce que vous vivez.

Les 5 meilleures façons pour les personnes âgées de rester actives

Une des composantes du vieillissement est généralement une diminution de l'activité, ce qui peut entraîner une perte de flexibilité, de force et d'agilité. Bien que l'exercice ne puisse pas arrêter le processus de vieillissement, il peut en ralentir les effets. Voici les avantages de faire de l'exercice et de rester physiquement actif :

1. Suivez un cours de danse. C'est une activité sociale qui réveille les sens.

2. Procurez-vous un animal de compagnie. Il vous aidera à réduire l'ennui et vous procurera un sentiment de stabilité et de routine.
3. Apprenez quelques poses de yoga. Cette forme d'exercice améliore l'équilibre, la force et la flexibilité.
4. Allez nager. La nage travaille tout le corps de manière douce.
5. Gardez ses petits-enfants. Ces boules d'énergie pleines d'amour aiment jouer et vous écouter.

Adaptée des sources suivantes:

1. <https://www.lifeline.ca/fr/blog-article/les-aines-et-la-sante-mentale/>
2. https://medias.vie-publique.fr/data_storage_s3/rapport/pdf/114000291.pdf
3. <https://la-traversee.ca/problematiques-sante-mentale/les-personnes-agees-et-la-sante-mentale/>
4. <https://www.tousergo.com/blog/sante-mentale-seniors-conseils/>
5. <https://www.lifeline.ca/fr/blogue/>



10 faits sur le chagrin et le deuil

Par D^r Bill Webster

1. La douleur est normale : Le deuil n'est pas une maladie. Il s'agit d'une réaction humaine normale à une perte importante. Certes, le fait de dire que le deuil est NORMAL ne minimise pas sa DIFFICULTÉ.
2. Le pire des chagrins est le vôtre : Une perte est une affaire très personnelle. Rien ne vous enlève le droit de ressentir la perte et le chagrin de l'absence de cette personne.
3. Le moyen d'échapper au chagrin est de le traverser : Le deuil est douloureux. Nous devons trouver le courage de vivre cette expérience du deuil. Cet apprentissage est l'une des clés de la guérison.
4. Votre chagrin est intimement lié au lien que vous avez avec la personne qui est décédée : Afin de bien interpréter notre chagrin, nous avons besoin de comprendre ce que cette personne a contribué à notre réalité; cela nous permet d'apprécier ce qui a disparu de notre vie.
5. Le deuil est un travail difficile : Ce travail nécessite plus d'énergie que ce à quoi la plupart des gens s'attendent. Il peut nous épuiser physiquement et émotionnellement.
6. Vous aurez du chagrin plus longtemps que la plupart des gens pensent : Combien de temps le chagrin durera-t-il ? En somme, c'est fini quand c'est fini. Il faut prendre le temps nécessaire.
7. Les moments de chagrin sont imprévisibles : À un moment inattendu, soudain et sans avertissement, vous vous retrouvez de nouveau à devoir faire face au fait que la personne disparue n'est plus.
8. Il peut y avoir des « deuils associés » à gérer : Chaque décès occasionne son lot de « deuils associés » et chacun de ces deuils doit être pleuré.
9. La douleur va et vient: Nous devons comprendre que c'est ainsi que fonctionne le chagrin et avoir confiance que le processus, aussi difficile soit-il, nous aide peu à peu à nous réconcilier avec la vie.
10. Le travail efficace pour la gestion d'un deuil ne se fait pas seul : Les gens endeuillés ont besoin de parler. Les expériences partagées sont très valables. Le deuil vous force à faire face à la perte d'une relation, mais peut aussi vous aider à développer d'autres relations significatives.

Pour lire l'article au complet, consulter le site web du CSCGS, onglet - ressources en santé mentale

Source : <https://francais.hillcrestfuneralhome.ca/99/10--nonc-s-sur-le-deuil.html>

Pourquoi l'interaction sociale pour les personnes âgées est-elle importante ?

L'isolement est la principale cause de plusieurs troubles psychologiques chez les personnes âgées. Entretenir des relations et passer du temps avec les autres est essentiel au bien-être émotionnel et mental d'une personne âgée. Les relations aident à prévenir la dépression et nous donnent un sentiment d'appartenance. En étant actif socialement, on se sent utile; cette sensation est extrêmement puissante et peut illuminer nos journées.

Voici quelques pistes qui vous aideront peut-être à renouveler votre vie sociale !

- 1- Faites appel à vos passions : la musique, la danse, la peinture, la lecture, les casses tête, l'écriture, etc.
- 2- Faites du bénévolat. Rejoindre une cause locale peut vous donner un sentiment d'accomplissement et un but.
- 3- Suivez des cours : cours de dessin, de poterie, de photographie, d'utilisation des nouvelles technologies, etc. En plus d'aiguiser votre cerveau et votre mémoire, un cours peut vous aider à rencontrer des personnes avec des passions similaires et de s'engager socialement.
- 4- Planifiez des rencontres régulières avec des amis. On peut organiser un dîner hebdomadaire avec une autre personne âgée ou leurs enfants ou petits-enfants, par exemple.
- 5- Participez à un club social. Il s'agit d'une excellente occasion pour faire de nouvelles connaissances, participer à des activités organisées ainsi que découvrir et partager vos talents.

Visitez le lien ci-dessous pour une liste de ressources à l'intention des personnes âgées : santesudbury.ca/ressources-en-sante-mentale/

Le CSCGS est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h

Ressources : santesudbury.ca/ressources-en-sante-mentale/ @cscgrandsudbury

Sudbury

705-670-2274 (Réception)
705-670-2166 (Communautaire)

Chelmsford

705-855-1513 (Réception)
705-855-8084 (Communautaire)

Vallée-Est

705-969-5560 (Réception)
705-969-6051 (Communautaire)

JEUNESSE

Français pour l'avenir offre une solution à l'isolement linguistique des jeunes francophones

KYRIELLE
LEBRUN

L'organisme Français pour l'avenir offre aux jeunes francophones un espace sécurisé sur le web pour parler en français à travers Fr+; une plateforme créée il y a presque deux ans disponibles pour les jeunes âgés de 14 à 17 ans.

L'objectif du site est d'encourager les jeunes à parler en français en dehors de l'école en leur donnant un environnement plaisant pour le faire par «lier le français à des activités extrascolaires et du fun, genre de s'amuser en français», dit la coordinatrice du marketing et communication de Français pour l'avenir, Agathe Pompon.

Fr+ a été créé à la suite d'un sondage auprès des jeunes pour savoir quel était leur premier obstacle lorsqu'ils parlent le français. «Il y en a beaucoup qui disaient que leur plus grand défi c'était de trouver des gens avec qui parler français, donc c'est un peu l'isolement linguistique», explique Mme Pompon. Français pour l'avenir a voulu créer une plateforme disponible à tout le Canada 24 h sur 24, 7 jours sur 7.

Une fois que le jeune s'est inscrit chez Fr+, il peut décider quels types de publications apparaîtront dans son algorithme en choisissant parmi la liste d'intérêts proposée lors de la création de son compte. Cette liste comprend jusqu'à 21 catégories différentes, telles que l'art, la cuisine, les animaux, les voyages, etc. «Enfin, [les jeunes] peuvent s'abonner à cet intérêt-là et puis ils suivront les publications juste de ses intérêts», explique la coordonnatrice.

Fr+ ressemble à de nombreuses plateformes de médias sociaux, telles qu'Instagram. Une fois installé, l'utilisateur peut publier des photos, des statuts, des vidéos, faire des commentaires et aimer les publications.

Toutefois, il diffère de quelques façons. Premièrement, plus le jeune

interagit en français sur Fr+, plus il gagnera des points qui mènent à des badges comme prix. De plus, les créateurs ont ajouté une section de ressources qui contient de nombreux sites web qui mènent à d'autres organisations qui soutiennent la francophonie de notre pays.

«On a essayé de partager toutes les associations jeunesse du Canada parce que le but est aussi de donner un point rassembleur», dit Mme Pompon.

Cette section contient aussi des outils de référence en français au cas où l'utilisateur nécessite un dictionnaire ou un Bescherelle.

Tout compte fait, Fr+, ainsi que le reste de l'internet, est en constante évolution, tout comme les intérêts de plus de 1000 utilisateurs à date. «On a encore beaucoup d'idées pour cette plateforme et on prépare encore plein de nouveautés pour la rendre encore plus attrayante aux jeunes», promet Agathe Pompon.



Image : Capture d'écran



De nos archives – 1974

Vallée-Est se déclare officiellement bilingue

Alors qu'en 2024, les employés du Grand Sudbury viennent de déposer une ébauche d'un nouveau règlement sur les services en français; il y a 50 ans, le bilinguisme et la reconnaissance du français faisaient plus de progrès dans les municipalités de la région.

À l'exemple du gouvernement régional de Sudbury et de la municipalité de Rayside-Balfour, le conseil de la Vallée Est acceptait à l'unanimité, lors de sa dernière réunion, une motion déclarant la municipalité officiellement bilingue.

Le maire de Vallée Est, Raymond Plourde, a déclaré que la correspondance, les affiches, les enseignes, enfin tout ce qui touche la population à la municipalité, serait désormais rédigé dans les deux langues officielles. La loi locale qui définit la politique de bilinguisme et que le conseil de Vallée Est adoptait la semaine dernière est la même que le gouvernement régional acceptait en novembre dernier et que Rayside-Balfour

adoptait également en décembre 1973.

M. Plourde a toutefois précisé que les réunions de son conseil se dérouleront en anglais comme par le passé, parce que certains conseillers de la municipalité ne peuvent pas s'exprimer en français. Mais ceux-ci pourront suivre les cours de français offerts par le gouvernement provincial. Par contre, les résidents d'expression française, lorsqu'ils se présenteront devant le conseil, pourront s'exprimer en français.

Des sept municipalités qui composent la municipalité régionale de Sudbury, Rayside-Balfour et Vallée Est sont celles qui contiennent le pourcentage le plus élevé de francophones.

Le cabaret de la Cellule d'écritures

Textes

France Huot
Mariana LaFrance
Caroline Raynaud

Production du

Théâtre du Nouvel-Ontario

vendredi 2 février 2024 à 19 h 30
samedi 3 février 2024 à 19 h 30Le Studio Desjardins,
Place des Arts
du Grand Sudbury

SAISON 2023-2024

Billets et info : leTNO.ca

Partenaires médiatiques



LE VOYAGEUR

sudbury.com

Partenaires financiers

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Canada



ARTS ET CULTURE

GRAND SUDBURY

Cabaret de la Cellule d'écritures

Une écriture intimiste sous l'œil du public

MEHDI MEHENNI

Trois artistes d'horizons divers — Caroline Raynaud, Mariana Lafrance et France Huot* — ont décidé de partager avec le public des textes intimistes, qui ont pour point commun des thèmes féministes. Ce nouveau concept, mis en place par le Théâtre du Nouvel-Ontario, s'appelle le *Cabaret de la Cellule d'écritures*. La présentation de la première saison aura lieu les 2 et 3 février à la Place des Arts du Grand Sudbury.

Caroline Raynaud est une actrice française qui s'est installée au Canada il y a quatre ans. Très jeune, elle noircissait des journaux intimes. Mais ces carnets sont restés dans des tiroirs, puis se sont retrouvés dans des boîtes. L'actrice, qui a partagé l'écran avec Marion Cotillard dans *La vie en Rose*, se suffisait, jusqu'à il y a deux années, du rôle d'interprète.

Devenue maman, un besoin de création, d'aller plus loin s'est fait sentir. Les petits mots couchés sur du papier et enfouis depuis lors dans l'Inconscient de l'enfance sont remontés à la surface.

«Je me suis rendue compte que j'avais beaucoup d'opinions, beaucoup de choses à dire. Qu'il y avait des choses que j'avais aussi envie de sortir de moi. Le projet d'écriture a pour point de départ mon histoire personnelle. Je m'en sers comme base pour pouvoir exprimer ce qui me tient à cœur et ensuite emmener le spectateur dans une aventure...»

Téton tardif

Son texte a pour titre *Téton tardif* et le

personnage créé par Caroline Raynaud est en quête des seins, d'une poitrine qu'il n'a pas. Un élément qui devient une obsession pour lui, avec ce que la télévision, les revues et la société véhiculent et imposent comme modèles de féminité.

Entamé il y a deux années, le projet d'écriture a pris plutôt son envol il y a un an, lorsque Caroline Raynaud a rejoint la cellule d'écriture, où elle bénéficie du soutien et de l'encadrement du Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO).

«Le fait de savoir que le texte sera mis en scène m'encourage à mettre les bouchées doubles. Je suis curieuse de voir quel va être le premier retour du public», dit-elle.

Pour la directrice artistique du TNO, Marie-Pierre Proulx, c'est là «une façon de créer une rencontre entre le public et les artistes».

Elle élabore : «Souvent, nous assistons aux spectacles, mais sans forcément avoir une idée du processus d'accomplissement, des heures et des heures de travail qu'il y a derrière. C'est donc une occasion aussi pour le public

de venir découvrir un projet en chantier et assister à son développement».

Entre le caillot menstruel et la quête du sombre

La deuxième autrice est France Huot. Elle est diplômée de l'Université Laurentienne en Arts d'expression. Appelée *Ragtime Gal*, son projet d'écriture théâtrale comico-clownesque «met en lumière les tensions entre le burn-out et les menstruations par l'entremise d'un duo : Gisèle, une gestionnaire en burn-out, et Janine, son caillot menstruel, qui ne la quitte jamais», selon les informations du TNO.

Le troisième projet d'écriture est mené par l'artiste interdisciplinaire Mariana Lafrance. De la photographie aux textiles en passant par une murale, l'artiste, qui se définit comme Franco-Ontarienne rurale ayant grandi depuis son enfance en territoire Anichinabé, développe un texte qui a pour nom *La quête du sombre*.

«J'ai été sans le vouloir, plusieurs printemps passés, témoin de la mort d'une chauvesouris. Ça s'est passé sur la galerie de la cabane champêtre qui m'avait hébergée tout au long de l'hiver, lors des débuts de mon rétablissement d'un burn-out subi dans les bureaux d'un musée d'histoire naturelle...», souligne-t-elle sur le site web du TNO.

Ce dernier évoque «un récit allégorique sur la soif pour un deuil partagé et moins lourd... un deuil pour l'érosion de la sensualité et sensibilité humaine en lien avec le monde naturel».

Marie-Pierre Proulx fait savoir qu'après les séances de lecture des 2 et 3 février, le TNO souhaite solliciter le retour d'un conseiller dramaturgique notamment, pour voir quelles seront les prochaines étapes à suivre pour les trois projets.

«Peut-être qu'à la fin de cette année, il y aura une première lecture complète. Ou

Caroline Raynaud
— Photo : Lindsey
Macdonald



peut-être qu'il y aura d'autres étapes de développement à imaginer. Ce sera une formule sur mesure selon les besoins de chaque projet», souligne-t-elle.

Contrairement aux autres présentations du TNO, le *Cabaret de la Cellule d'écritures* sera présenté dans le Studio Desjardins. Les deux présentations seront suivies d'une discussion avec les artistes. Pour vous procurer vos billets, visitez <http://letno.ca>.

* France Huot et Mariana Lafrance n'étaient pas disponibles pour des entrevues, dans les délais imposés par le bouclage du journal de cette semaine.



France Huot — Photo : Archives



Mariana Lafrance lors de son exposition à la Galerie du Nouvel-Ontario en 2019. — Photo : Archives

Canadian Heritage Patrimoine canadien

ONTARIO ARTS COUNCIL CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Ontario

Nous vous invitons à venir célébrer avec nous le

31^e Souper du patrimoine

Venez découvrir une expérience unique des richesses multiculturelles franco-ontariennes.

Réserver avant le 10 février pour garantir vos places!

100\$ par personne (reçu pour fin d'impôt de 40\$)

Bar payant
Tirages et jeu
Prix de présence
Remise du prix du Billochet du Jongleur

Coquetel à 18 h 30 Souper à 19 h
le 17 février 2024
à Bryston's-On-the Park
5 Creighton Rd,
Copper Cliff, Ont

Renseignements et réservations : 705-675-8986 ou cfof@cfof.on.ca

Centre franco-ontarien de folklore 1972-2022

Fondation de Folklore GERMAIN LEMIEUX

Sudbury Greater Grand

LE VOYAGEUR journal

LE LOUP 98.9 LA VOIX DU NOUVEAU

Tirage.

Cabaret

Deux paires de billets pour une représentation du 3 février 2024

Pour courir la chance de gagner une paire de billets, contactez Karine Tellier à karine.tellier@levoyageur.ca avant le lundi 29 janvier, 12 h.

LE VOYAGEUR journal

HNO LE THÉÂTRE DU NOUVEAU-ONTARIO

Débarque ton don 2023

Centre de santé communautaire du Grand Sudbury

ASSOCIATION DES JEUNES DE LA RUE

MERCI à nos commanditaires



CLUB RICHELIEU FÉMININ DE SUDBURY

ARTS ET CULTURE

SUDBURY

Au bistro des découvertes

David Robquin ou l'écureuil noir

MEHDI
MEHENNI

Lorsqu'on demande à Stef Paquette pourquoi David Robquin? Il répond par une question : pourquoi pas David Robquin? Il dit avoir choisi la personne avant l'artiste. Pour l'édition du 16 janvier 2024 d'Au bistro des découvertes, le public de la Place des Arts a découvert Squerl Noir, un artiste venu de France et auquel le Canada est en train de donner toutes ses chances.

David Robquin a posé ses valises à Ottawa en 2016 après avoir quitté son poste de travail en France, dans le domaine de la scène artistique. Son premier et actuel emploi est à l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM).

Lorsque Stef Paquette l'a rencontré dans les couloirs de l'APCM, qu'il a présidé pendant trois ans, il ne lui soupçonnait pas un talent artistique.

«Il y a plein de monde comme ça. Tu n'as pas idée qu'un talent de créateur musical se cache derrière. Je croyais que c'était un gars de la France venu juste travailler ici», témoigne Stef Paquette.

Mais au sortir de la période de pandémie, David Robquin invite Stef Paquette à venir écouter son numéro dans un spectacle. Sa performance était programmée à 23 h 30! «J'ai presque 50 ans, voyez-vous! Mais je me suis dit, puisqu'il me l'a demandé, je vais être là. Je l'ai écouté. Le lendemain, je lui ai donné mes observations», raconte Stef Paquette.

David Robquin a saisi sa chance. En septembre 2023, il a sorti son premier album *Sous la fourrure*. Le jeu de mot n'est pas déplacé, puisqu'il ne vise pas la peau de l'écureuil noir qu'il a choisi pour nom d'artiste. C'est plus une métaphore pour dire combien il se dévoile à travers ses textes.

Il y a même quelque chose d'anecdotique, voire de mi-innocent dans le choix de son nom d'artiste. Il faut dire que David Robquin s'est fait longtemps prier par le public, à la PdA, avant de lâcher le morceau : «Je venais d'arriver au Canada. Une personne que j'avais croisée par hasard m'avait affirmé que les écureuils noirs n'existaient qu'à Ottawa. Je l'ai cru sur parole, ne réalisant pas sur le moment que ça pouvait être une blague!»

L'armure

Ce nom d'artiste, David Robquin en a fait une armure. C'est en tout cas ce que laisse entendre sa chanson *Les regards* :

«Sous les trainées de nos entailles, Revêtus de nos murailles, À l'abri des regards, Sous les trainées de nos entailles, Revêtus de nos murailles, À l'abri des regards, Du plus profond de nos entrailles, L'humanité de nos failles, À l'abri des regards, Du plus profond de nos entrailles, L'humanité de nos failles, À l'abri des regards.»

C'est ainsi que Stef Paquette a pensé à inviter Squerl Noir à se produire à Sudbury. «Je me suis dit que David a sorti un album il n'y a pas longtemps. Je l'adore ce jeune-là. C'est un bon travailleur. Il arrive de France. Il s'est taillé



Shawn Jobin et David Robquin, alias Squerl Noir — Photo : Mehdi Mehenni

une place. Il travaille depuis plusieurs années à l'APCM à promouvoir d'autres artistes-membres, dont moi-même. Je me suis dit, c'est l'occasion de lui offrir une scène.»

Ce n'est pourtant pas le style dans lequel chante Stef Paquette. Il dit, cependant, qu'il a depuis toujours adoré le hip-hop. «J'en ai écouté à la tonnes dans les années 1990. J'ai toujours voulu être rapeur, mais je ne suis juste pas bon à ça.»

C'était par pure humilité. Il fallait écouter Stef Paquette chanter sur un mood hip-hop *Tous Unis*, en duo avec Squerl Noir. Avec sa tuque jaune, Stef Paquette bougeait aussi comme un rapeur (voir la vidéo dans la version électronique de l'article sur <http://lavoixdunord.ca>). Une facette de lui que le public ne connaissait pas, à vrai dire.

Il faut dire aussi que le public s'attendait à voir Stef Paquette occuper la grosse majorité du spectacle. Mais l'artiste franco-ontarien a préféré donner la place à son invité d'Ottawa, qui s'est fait accompagner par Shawn Jobin, un artiste fransaskois qui mixe hip-hop et techno. Les deux amis, qui ont des projets, en ce moment à Québec, ont fait 11 heures de route, avec les aléas de la neige, pour se rendre à la capitale du Nickel.

Le public n'était pas moins satisfait. Daniel Pilon, qui n'est pas un grand admirateur du style hip-hop, donne son impression : «Ce n'est pas mon genre de musique, mais j'ai aimé les paroles, parce que c'était doux.»

Jean-Marie Messier abonde dans le même sens : «Les paroles des chansons sont venues me chercher. Il a pu exprimer ses émotions au lieu de livrer un ras-le-bol qu'on connaît habituellement à ce style de musique. Il a exprimé ce qu'il vit au fond de lui-même, au lieu de mettre en cause la société.»

Diane Labelle a vu, elle, se produire «un artiste avec un pinceau». «Son énergie faisait partie des chansons et son corps se propulsait comme sur une trampoline. Son corps était aussi une forme d'expression. J'avais envie de sauter avec lui», lâche-t-elle.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

À votre service

311 Service

www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Avispublics

Dossier: 751-6/23-17
Endroit: NIP 73475-1734 (TBF), partie 1, plan 53R-20024, concession 6, partie du lot 5, canton de Broder (chemin Algonquin, Sudbury)
Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage d'une portion des terrains visés de « FD », zone d'aménagement futur, à « I(46) », zone institutionnelle (spécial), afin de prévenir un zonage multiple.

Dossier: 751-9/23-03
Endroit: NIP 73470-0121, parcelle 45816 S.-E.-S., partie 1, plan 53R-9235 du lot 3, concession 1, canton de Dill (7679B, chemin Estaire, Wanup)
Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « RU », zone rurale, à « RU Special », zone rurale (spécial), afin de permettre une industrie à domicile comprenant la réparation de petits appareils, le travail des métaux et le soudage dans un bâtiment accessoire existant.

Dossier: 751-7/23-10
Endroit: Partie du NIP 73500-0590, partie des parties 1 et 3, plan 53R-21029, lot 10, concession 6, canton de Blezard (3070, chemin Martin, Blezard Valley)
Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « RU(91) »,

zone rurale (spécial), à « R1-4 », zone résidentielle 1 à faible densité, de la partie centrale sud de la propriété attenante à la réserve routière de la rue Menard pour permettre le réaligement de la ligne de démarcation.

AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 12 février 2024, dès 13 h, dans la salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour).

Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du **12 février 2024**.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000,

succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à greffier@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **9 février 2024 à 16 h** seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.

- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/audiencespublicques) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le **2 février 2024**.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Dossier: 751-6/23-22
Endroit: NIP 73573-0181, lot 12, concession 4, canton de Neelon (0, rue Keen)
Demande: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « FD », zone d'aménagement futur, à « R3-1D35 », zone résidentielle 3 à faible densité afin de faciliter l'ajout à un lot.

Dossier: 751-6/23-24
Endroit: Partie du NIP 02123-0441, partie de la partie 3 du plan 53R-21627, sauf la partie de la partie 1 du plan 53R-21866 du lot 2, concession 5, canton de McKim (0, rue Dublin, Sudbury)
Demande: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « FD », zone d'aménagement futur, à « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, afin de permettre la création d'un lot résidentiel du côté nord de la rue Dublin.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

en tout temps sur lavoixdunord.ca



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Avispublics

Demande : A0001/2024

Description foncière : NIP 73513-0483, emplacement de station estivale, partie du lot 37, plan M-137, partie 2, plan 53R-11842, partie 1, plan 53R-19948, partie du lot 6, concession 4, canton de MacLennan, 102, croissant Silverbirch, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0002/2024

Description foncière : NIP 02132-1279, 02132-1282 et 02132-1284, partie des lots 6-10 et des lots 34-36, plan 28SB, partie des lots 33, 37, 38 et 39 et partie de la rue Pearl fermée aux termes d'un règlement municipal, plan 28SA, soit les parties 2 et 4 à 18, plan 53R-17879, sous réserve de servitudes à l'égard des parties 4, 5, 7, 10, 12, 15, 16, 17, plan 53R-17879, partie du lot 5, concession 4, canton de McKim, 0, rue Pearl, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un ensemble de 38 logements abordables de 5 étages avec des locaux à bureaux au rez-de-chaussée sur un lot à conserver, sous réserve de la demande d'autorisation B0074/2023, l'espace paysager réduit, l'aire d'entreposage de déchets, l'emplacement du stationnement et la marge de reculement de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0003/2024

Description foncière : NIP 02171-0207, parcelle 12919, SECT. S.-E.-S., partie du lot 28, plan M-190, partie du lot 3, concession 6, canton de McKim, 1178, rue Rideau, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé avec un logement secondaire sur la propriété visée, la surface construite accessoire et la hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0004/2024

Description foncière : NIP 73586-1076, lot 6, comme instrument 80995, plan 58-S, lot 7, concession 3, canton de McKim, 723, rue Lorne, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé avec un logement au deuxième étage sur la propriété visée, le logement secondaire sans une utilisation non résidentielle principale au premier étage, la marge de reculement de la cour arrière, la marge de reculement de la cour latérale intérieure et la largeur de la voie d'accès dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0005/2024

Description foncière : NIP 73504-0841, parcelle 43110, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, partie du lot 63, plan M-396, partie 1 du plan 53R-6839, sous réserve de LT114876 et LT114877, partie du lot 4, concession 2, canton d'Hanmer, 4139, avenue Frost, Hanmer

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

DATE : MERCREDI, le 31 janvier 2024
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY,
et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 31 janvier 2024 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 26 janvier 2024 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupe-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

22 au 26 janvier
Nord-Est — Portes ouvertes et inscription dans les écoles publiques

Visitez <https://grandnord.ca> pour l'horaire complet.

24 janvier
Wawa — Portes ouvertes à l'École publique l'Escalade

Au 52, chemin Winston à 17 h. Visite de l'école, souper pizza, jeux. Info : 705-856-0123.

Sudbury — Danse en ligne

Au Club Calumet (227, rue King) à 19 h. Info : 705-753-2239 ou Clubc0404@gmail.com.

25 janvier
Sudbury — Soirée bienvenue à la maternelle

À l'École publique Hélène-Gravel (1412, rue Stephen) de 18 h à 19 h. Info : epgh@grandnord.ca ou 705-522-6779.

26 janvier
Sudbury — Ouverture officielle de la librairie de la Place des Arts + Dévoilement + Trivia

À la Place des Arts de 17 h à 19 h. Gratuit. Prendra la forme d'un jeu-questionnaire en équipe au terme duquel sera dévoilé le nom officiel de la librairie. Les deux équipes gagnantes recevront un panier-cadeau. Réservation par Facebook ou courriel recommandé : librairie-boutique@maplace-desarts.ca.

Sudbury — Anatomie d'une chute

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 18 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Kapuskasing — Spectacle des Bilinguist Boys

Au Centre régional de loisirs culturels (7, av. Aurora) à 20 h. Cout : 36,53 \$. Billet : <https://www.centredeloisirs.ca/spectacle>.

27 janvier
Timmins — 1000 livres avant la maternelle

À la Bibliothèque municipale de Timmins de 10 h 30 à 13 h. Le programme propose aux enfants un moyen plus interactif et plus attrayant de suivre leurs progrès en lecture. Info : Francine Denis au 705-360-2623, poste 8522 ou francine.denis@timmins.ca.

Hearst — Les Bilinguist Boys

Spectacle de musique au Conseil des Arts de Hearst à 20 h. Cout : 35 \$, 30 \$ pour les membres et 17 \$ pour les étudiants. Billets : <https://www.conseilde-sartsdehearst.ca/saison23-24>.

28 janvier
Hanmer — Brunch

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 9 h 30. Info : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

Sudbury — Dounia et la princess d'Alep

Film familial en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 13 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres, 7 \$ pour les enfants. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Sudbury — Anatomie d'une chute
Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 45. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Sudbury — Match bilingue du Five
À l'aréna communautaire de Sudbury à 19 h. Cout : 10 \$ (code : fivebilingualnight2324).

29 janvier
Hanmer — Dîner communautaire et musicien amateurs

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à midi. Cout : 13 \$. Info : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

30 janvier
Sudbury — Anatomie d'une chute

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 45. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

1^{er} février
En ligne — Webinaire : Prestations et crédits de l'Agence du revenu du Canada pour les familles autochtones

Présentation de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca/evenements/>.

Lavigne — Bingo 50/50

Au Centre communautaire de Lavigne (10 576, route 64) à 19 h. Pour 18 ans et plus.

2 février
Sudbury — Vernissage de Sous le saul : Rihad Essayh

À la Galerie du Nouvel-Ontario de 17 h à 19 h. Gratuit. L'exposition revisite la tragédie d'Ophélie de Shakespeare à travers une immersion dans les eaux du lac Ontario, invitant ainsi à une réflexion sur l'aliénation, la résilience et l'extase.

En ligne — De notre foyer au vôtre

Rencontre d'échange multiculturel présenté par le CFOF et le SOFIFRAN à 19 h. Gratuit. Info et réservation : <http://www.cfof.on.ca>, cfof@cfof.ca ou 705-675-8986.

Sudbury — Cabaret de la Cellule d'écritures

À la Place des Arts du Grand Sudbury de 19 h 30 à 21 h. Présentation de 3 textes en développement par trois autrices : France Huot, Mariana Lafrance et Caroline Raynaud. Billets : <https://letno.ca>.

3 février
Azilda — Atelier d'introduction à la peinture acrylique

Au pavillon du parc Whitewater (535, rue Laurier O.) de 10 h à 16 h. Cout : 45 \$, 40 \$ pour les membres du Rayside-Balfour Whitewater Bruch & Palette Art Club. Matériel inclus, apportez votre diner. Cours donné par Lucie Mainville, bilingue. Inscription : luciem99@hotmail.com ou 705-988-6355.

Sudbury — Portes ouvertes du Réseau d'action communautaire du sud de la ville

À la succursale sud de la Bibliothèque publique du Grand Sudbury à 15 h 30. Venez rencontrer les membres du Réseau et en apprendre davantage pour leurs efforts. Présentation de Naomi Grant à 14 h, activités pour les enfants, collations, etc.

Timmins — Jolene and the Gambler

Souper-spectacle avec Maxime Landry et Annie Blanchard au Centre culturel La Ronde (32, rue Mountjoy) à 17 h 30. Dans le cadre du Carnaval d'hiver Cout : 80 \$, 70 \$ pour les membres. Réservation : <https://tinyurl.com/an3f7kh2>.

ARTS ET CULTURE

OTTAWA-SUDBURY

Le grand Monette de retour en 2024

PHILIPPE MATHIEU Le chansonnier natif de Sudbury, Serge Monette, alias Monette, lance son 5^e album de carrière, *Le diable dans le corps*, cette année. Il a lancé son premier titre, *Je fais de mon mieux*, le 16 décembre sur les plateformes numériques.

Quant à sa nouvelle chanson, Monette mentionne qu'il cherchait à créer une chanson que sa famille aurait pu jouer dans ses hautparleurs pendant sa jeunesse à Sudbury, dans les années 1970. «*Je fais de mon mieux*, si tu regardes au texte, à cause de la pandémie, on pensait vraiment "pour-



quoi est-ce que je vais m'inquiéter de demain?". On vivait dans le présent», explique-t-il.

Maintenant enseignant à Ottawa, Monette a lancé son quatrième album, *Sonnez l'éveil* en 2020. Il devait célébrer ce nouveau lancement à la Nuit sur l'étang. Pandémie oblige, ce lancement et la promotion de l'album ont été annulés. «C'est un peu déprimant quand tu sors un album et tu ne peux pas aller nulle part», mentionne-t-il.

Il a pu profiter du temps supplémentaire qu'offrait la pandémie pour écrire de la nouvelle musique. «Y avait juste ça à faire», dit-il.

Serge Monette s'était donné le défi d'écrire des chansons «plus légères», puisqu'il avoue qu'il avait une certaine tendance à se concentrer sur des thèmes politiques. «Ce sont des choses pas mal lourdes», mentionne-t-il.

Cela dit, il voulait toujours respecter son style musical, qu'il classe comme le folk country. «Mon père était camionneur», précise-t-il. Le musicien mentionne qu'il a grandi en écoutant les grands du «vieux country», comme Hank Williams et Merle Haggard.

Il a toujours été fasciné

par les rôles joués par l'alcool dans sa communauté. «Tu joues du hockey, tu fais du ski en hiver ou tu fais de la pêche sur la glace, la bière était là, dit-il. Il mentionne que le titre de son nouvel album, *Le diable dans le corps*, est ce que sa famille disait l'un à l'autre lorsqu'il y avait de l'alcool dans leur corps.

Le musicien prévoit un spectacle de lancement pour *Le diable dans le corps* à Sudbury le 13 avril à 14 h au Lounge 390 sur la rue Elgin. Pour plus de renseignements, visitez <https://www.sergemonette.com>.

NDLR : L'auteur de ce texte, Philippe Mathieu, fera la première partie du lancement de Serge Monette. La proposition lui a été faite après l'entrevue et la rédaction de ce texte.



Serge Monette — Photo : Courtoisie



Gagnez un chèque-cadeau OU une paire de billets pour le super-spectacle d'Elvis. Écrivez à karine.tellier@levoyageur.ca d'ici le 2 février à 15 h et nous ferons un tirage avec tous les participants. Bonne chance ! Bonne St-Valentin !

SUDBURY
Skin Clinique
ON PINE ST.
Dre Lyne Giroux, BSc MD FRCP(C)

Prenez soin de vous.
On se voit bientôt!

705.669.1617
SudburySkinclinique.ca
336, rue Pine, bureau 400, Sudbury

Our Children Our Future
Nos enfants notre avenir

RICHIELEU INTERNATIONAL
CLUB RICHIELEU SUDBURY

PRÉSENTENT

UN SOUPER SPECTACLE
DE LA SAINT-VALENTIN
LE 14 FÉVRIER 2024

ELVIS LIVES
featuring
Bruno Nesci &
Dreamers Show Band

Souper & spectacle : 75 \$
Portes ouvrent à 17 h
Souper buffet à 17 h 30
Spectacle à 19 h

Caruso Club • 385, rue Haig
Billets: ocof.net



2 FÉVRIER — 8 MARS 2024

Sous le saule

Beneath the Willow Tree

Rihab Essayh

Exposition à la
Galerie du Nouvel-Ontario
27, rue Larch, Place des Arts

Vernissage :
le vendredi 2 février 2024
à 17 h

gn-o.org

agilis
networks

STUDIO
123

LE VOYAGEUR

LE LOUP
98.9

sudbury.com

967

Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Canada

Sudbury

Ontario
Trillium
Foundation

Fondation
Trillium
de l'Ontario

SUDOKU

JEU N° 849

	3	1						
				9		3		8
		7	6		5			9
		2				5		
							7	
	1				3			6
8					6			5
4						8		
	9		8	4				

NIVEAU : INTERMÉDIAIRE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 848

9	3	8	1	7	6	4	2	5
7	4	6	2	3	5	9	1	8
1	2	5	4	9	8	6	3	7
3	7	4	9	8	1	2	5	6
8	9	2	6	5	7	3	4	1
5	6	1	3	2	4	8	7	9
2	1	7	8	6	3	5	9	4
4	8	9	5	1	2	7	6	3
6	5	3	7	4	9	1	8	2

AIDE
LE PETIT CANARD
À RETROUVER
SA MÈRE!

journal LE VOYAGEUR

ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à administration@levoyageur.ca en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

PAPIER
1 an = 60 \$
2 ans = 100 \$
3 ans = 135 \$

PDF SEULEMENT
1 an = 25 \$
2 ans = 35 \$
3 ans = 50 \$

PAPIER ET PDF
1 an = 75 \$
2 ans = 120 \$
3 ans = 155 \$

AÎNÉS - PAPIER
1 an = 50 \$
2 ans = 80 \$
3 ans = 105 \$

À L'ÉTRANGER
1 an = 125 \$

* **OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES**

MOT CACHÉ

THÈME : LE CANADA / 7 LETTRES

- | | | | | | |
|---|--|--|--|---------------------------------|--|
| A
Alberta
Atlantique | E
Edmonton
Érable | Hudson | M
Manitoba
Markham
Moncton
Montréal | P
Pacifique
Pays | Saskatoon
Sherbrooke
Sudbury
Surrey |
| B
Barrie
Bernache
Brampton
Burnaby | F
Fraser
Fredericton
Fundy | K
Kingston
Kitchener | L
Labrador
Laval
Lethbridge | Q
Québec | T
Toronto |
| C
Charlottetown | G
Gatineau
Guelph | N
Nelson
Niagara
Nunavut | O
Ontario
Oshawa
Ottawa
Outaouais | R
Regina
Rocheuses | V
Vancouver
Victoria |
| D
Dollar | H
Halifax
Hamilton | S
Saguenay
Sarnia
Saskatchewan | W
Winnipeg | Y
Yukon | |

S	E	L	N	N	A	R	A	G	A	I	N	Y	A	N	E	U	G	A	S
O	U	E	O	O	H	U	D	S	O	N	O	T	L	I	M	A	H	C	
M	I	D	Q	T	O	T	Y	E	R	R	U	S	A	W	A	T	T	O	V
A	O	R	B	I	H	T	S	P	A	C	I	F	I	Q	U	E	T	A	G
N	U	N	A	U	T	B	A	G	A	T	R	E	B	L	A	N	N	E	E
E	T	C	T	T	R	N	R	K	N	Y	U	K	O	N	O	C	P	D	M
L	A	H	S	R	N	Y	A	I	S	I	V	E	L	R	O	I	M	A	Y
S	O	A	E	O	E	O	B	L	D	A	K	L	O	U	N	O	H	B	X
O	U	R	S	D	I	A	A	E	T	G	S	T	V	N	N	K	A	A	S
N	A	L	U	A	R	I	L	N	R	A	E	E	I	T	R	N	F	A	N
S	I	O	E	R	R	N	G	E	I	N	R	W	O	A	R	I	S	R	O
H	S	T	H	B	A	R	N	R	G	A	N	M	U	L	K	N	E	T	
E	R	T	C	A	B	A	E	N	G	A	E	C	B	A	A	Y	U	N	C
R	A	E	O	L	G	S	O	A	I	N	B	R	H	T	V	D	N	E	I
B	L	T	R	O	A	T	T	R	O	O	H	L	C	E	A	N	A	H	R
R	L	O	L	R	P	I	O	T	S	P	O	H	E	A	L	U	V	C	E
O	O	W	F	M	N	T	C	H	L	N	E	P	A	Y	S	F	U	T	D
O	D	N	A	E	C	N	A	E	D	W	C	E	B	E	U	Q	T	I	E
K	R	R	A	I	O	W	U	O	A	M	A	N	I	T	O	B	A	K	R
E	B	U	V	M	A	G	N	N	L	I	U	E	U	G	N	O	L	Y	F

Solution de ce mot caché du 17 JANVIER : MINUTE

HOROSCOPE

SEMAINE DU 21 AU 27 JANVIER 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : LION, VIERGE ET BALANCE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Si vous êtes témoin d'une situation inhabituelle, discutez-en avec vos proches : ils vous aideront à éclaircir les choses. Vos amis auront tendance à vous confier leurs problèmes, vous leur prêterez une oreille attentive.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

L'envie de rénover votre espace et de réaménager le mobilier vous titillera. Vous explorerez aussi la possibilité d'acquiescer une maison et de déménager si vous avez la sensation d'être trop à l'étroit dans votre logement actuel.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

La configuration astrale est idéale pour agir dès maintenant! Vous ferez preuve d'une grande promptitude et trancherez immédiatement en cas de doute. Adeptes des réseaux sociaux, un de vos commentaires attirera considérablement l'attention.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Vous devez prendre du temps pour vous ressourcer, votre santé réclame du repos. Vous pourriez vous engager auprès d'une personne qui vous est chère, avec qui vous partagerez des moments incroyablement stimulants.



LION (24 JUILLET - 23 AOUT)

Vous ne pourrez échapper à vos responsabilités ni ignorer vos obligations. Votre présence est requise! Pour instaurer une vie sociale dynamique, il est primordial de vous organiser efficacement et de planifier des activités, ce qui entraînera l'adhésion de tous.



VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)

Vous aurez une lourde charge de responsabilités, beaucoup comptent sur vous. Il pourrait être avisé de prendre un moment d'isolement pour accomplir vos obligations de manière plus efficace; vous vous laissez facilement distraire cette semaine.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

La concrétisation de chaque rêve nécessite une organisation minutieuse et une détermination inébranlable. Des ajustements sont indispensables pour réaliser vos aspirations personnelles et vos objectifs professionnels.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Une situation pourrait susciter de l'inquiétude. Il est essentiel de vous focaliser sur vos priorités. Si vous avez un penchant pour l'art, vous aurez l'inspiration pour créer une œuvre qui vous démarquera et fera sensation.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Vous alternez entre des périodes de souplesse et de fermeté. Bien que vous ne soyez pas toujours facile à comprendre, votre crédibilité reste solide. Il se peut que vous ayez à évaluer les avantages et les inconvénients dans un contexte précis.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

En faisant un important ménage au domicile et au travail, vous gagnerez en vision d'ensemble. Il est hautement recommandé de privilégier plus de repos pour prévenir l'affaiblissement de votre système immunitaire cet hiver.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous réaliserez un acte héroïque qui pourrait être comparé à un exploit, comme apporter une aide précieuse à une personne en difficulté. Même simplement pour l'avoir écoutée, elle vous sera éternellement reconnaissante.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Vous passerez plus de temps à la maison, peut-être parce qu'un de vos enfants aura besoin de votre présence réconfortante. La perspective du télétravail pourrait se dessiner, et vous éprouverez satisfaction à rester dans votre environnement.

SPORTS

ASTORVILLE

Reconnaissance d'une joueuse de hockey francophone

ÉRIC
BOUTILIER

La gardienne de but Danika Ranger sera intronisée au Temple de la renommée sportive d'East Ferris. Elle sera reconnue par sa communauté d'origine le jeudi 15 février lors d'une cérémonie dans le cadre du carnaval de la municipalité.

Une ancienne élève de l'École secondaire catholique Algonquin, Danika Ranger a plusieurs réalisations à son actif. La reconnaissance de sa collectivité boucle en quelque sorte sa carrière sur la patinoire.

«J'ai passé le début de ma carrière de hockey ici à East Ferris et la communauté m'aide à devenir l'athlète et la personne que je suis aujourd'hui. Venant d'une petite communauté, tous les enfants rêvaient de passer au niveau supérieur au hockey», révèle l'ancienne gardienne de but.

«J'ai eu de nombreuses réussites au cours de ma carrière de hockey et je n'aurais pas pu y parvenir sans le soutien de cette communauté.»

Elle a entre autres décroché une médaille d'argent avec la formation canadienne au Championnat mondial féminin des moins de 18 ans en 2018 et a remporté plusieurs prix et distinctions au tournoi de la Coupe Esso et lors de diverses compétitions de l'Association de hockey féminin de l'Ontario (OWHA).

Danika a disputé trois saisons avec les Lakers de l'Université Nipissing où elle a suivi le programme de baccalauréat en éducation physique et de la santé. L'étudiante-athlète a également reçu un prix des étoiles académiques canadiennes d'USports et des Sports universitaires de l'Ontario en 2019-2020.

«C'est un honneur d'être admis au

Temple de la renommée [d'East Ferris] et d'être entouré de nombreuses personnes incroyables qui ont fait grandir le sport pour que la génération future voie les réalisations qui ont émergé de cette communauté et les motiver à lutter pour réaliser ces rêves», dit Danika Ranger.

Prix et distinctions

2017-2018 : argent, Championnat mondial féminin des moins de 18 ans

2016-2017 : or, Championnat national féminin des moins de 18 ans

2015-2016 : bronze et meilleure gardienne de but, championnat provincial intermédiaire AA de l'OWHA

2014-2015 : or et meilleure gardienne de but, Coupe Esso et Championnat national féminin des moins de 18 ans

2011-2012 : or, championnat provincial peewee BB de l'OWHA

2008-2009 : or, tournoi régional et international Silver Sitck



Danika Ranger
— Photo : Éric Boutilier

NORD ONTARIEN

Ski nordique

Cinq francophones inscrits à la Laurentienne et Lakehead

Les Voyageurs de l'Université Laurentienne et les Thunderwolves de l'Université Lakehead ont quelques athlètes francophones et francophiles qui participeront au championnat de ski nordique des Sports universitaires de l'Ontario. Les Voyageurs seront représentés par Sophie Tremblay d'Ottawa (É.s.c. Béatrice-Desloges), Hannah Cutler de Parry Sound et Augustin Marks de Chabris de Sudbury. Les Thunderwolves ont deux skieurs : Noah Connell de Whitehorse au Yukon (Centre scolaire secondaire communautaire Mercier) et Erikson Moore de Mont-Tremblant au Québec. La compétition se déroulera du 23 au 25 février au centre de ski nordique Lappe de Thunder Bay. (É.B.)



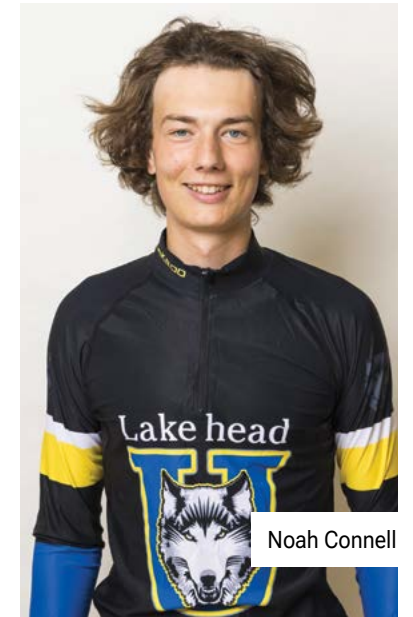
Augustin Marks de Chabris
— Photos : Courtoisie



Hannah Cutler



Erikson Moore



Noah Connell

SUDBURY

Natation

Belle récolte de médailles dans la piscine

ÉRIC
BOUTILIER

Les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon, les Panthères de l'École secondaire Macdonald-Cartier, les Alouettes du Collège Notre-Dame et les Griffons de l'École secondaire du Sacré-Cœur ont décroché une vingtaine de médailles au championnat de natation de l'Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA).

Coralie Bernier de l'Horizon, Heidi Fink de Macdonald-Cartier, Madison Heaton, Eva Jessup, Maxine Lafleur, Gabrielle Marquis et Finn Michaud de Notre-Dame, et Jacob Guillet et Émilie Ladouceur de Sacré-Cœur se sont classés au premier rang de leur épreuve respective.

Au total, 15 formations provenant du Grand Sudbury et de Nipissing Ouest ont pris part à cette compétition régionale disputée à la piscine Howard Armstrong de Hanmer.

Certains nageurs francophones pourront se mesurer aux meilleurs athlètes de la province lors du championnat de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO) le 5 et 6 mars au complexe sportif Pan Am de Toronto.

Tableau des médailles

É.s.c. Horizon

Coralie Bernier : 1^{er}, 100 m nage individuelle (1:15.62), 2^e, 100 m dos (1:13.94)

Aiden-Nicholas Fillator : 2^e, 100 m nage individuelle (1:11.40)

Sophie Lablanc : 3^e, 100 m dos (1:42.80)

Annie Mallet-Thériault : 2^e, 100 m dos (1:30.46), 2^e, 200 m style libre (3:08.06)

Bianka Vitiello : 3^e, 50 m style libre (34.27)

Équipe de Coralie Bernier, Annie Mallet-Thériault, Bianka Vitiello, Isabelle Martin : 3^e, relais 200 m (2:45.60)

É.s. Macdonald-Cartier

Emile Ernst-Ravel : 2^e, 50 m brasse (47.31)

Heidi Fink : 1^{er}, 50 m papillon (33.31), 2^e, 50 m style libre (29.50)

Jordan Waterman : 3^e, 200 m nage individuelle (2:48.25)

C. Notre-Dame

Chloé Cholette : 3^e, 100 m brasse (1:42.43)

Madison Heaton : 2^e, 100 m brasse (1:41.56), 3^e, 100 m nage individuelle (1:18.44)

Eva Jessup : 1^{er}, 50 m dos (42.41), 3^e, 50 m style libre (35.44)

Maxine Lafleur : 2^e, 50 m papillon (37.12)

Bradley Matthieu : 2^e, 100 m nage individuelle (1:26.44), 3^e, 50 m style libre (29.88)

Finn Michaud : 1^{er}, 50 m papillon (33.29), 1^{er}, 50 m dos (36.75)

Équipe de Chloé Cholette, Madison Heaton, Maxine Lafleur et Gabrielle Marquis : 1^{er}, relais 200 m (2:48.88)

É.s. Sacré-Cœur

Jacob Guillet : 1^{er}, 100 m nage individuelle (1:07.34), 2^e, 100 m papillon (1:04.00)

Émilie Ladouceur : 1^{er}, 100 m dos (1:20.67), 3^e, 50 m style libre (32.37)

Classement des équipes francophones

Circuit féminin

4^e – Horizon, 70 pts
5^e – Notre-Dame, 57 pts
7^e – Macdonald-Cartier, 36 pts
12^e – Sacré-Cœur, 19 pts

Circuit masculin

6^e – Notre-Dame, 31 pts
8^e – Macdonald-Cartier, 20 pts
9^e – Sacré-Cœur, 16 pts
10^e – Horizon, 12 pts



CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
GRANDES
RIVIÈRES

Téléphone : 800 465-9984 ou 705 267-1421

Télécopieur : 705 267-7247

Courriel : cscdgr@cscdgr.education

APPEL D'OFFRES/REQUEST FOR TENDERS

Projet # 31862-031

E.C. Ste-Croix

« Rénovation intérieure et extérieure » « Interior & Exterior Renovation »

Veuillez communiquer avec le consultant J.L. Richards, par courriel 31862-CSCDGR@jlrichards.ca pour obtenir une copie des documents ou pour connaître les détails et les exigences.

Pour toute autre question, communiquez avec Marc Lacroix, agent des bâtiments, au Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières en composant le 705 267-1421 ou le 800 465-9984, poste 236.

For further information, please contact the consultant's office by email at 31862-CSCDGR@jlrichards.ca

Dans les écoles publiques du Nord



J'ai ma
place.

Choisissez une école
inclusive et accueillante.

Inscrivez-vous au cspne.ca.



Conseil scolaire public
du Nord-Est de l'Ontario

Dans les écoles publiques du Nord



TIMMINS

Écoles Renaissance et Lionel-Gauthier L'improvisation en plein essor

L'année scolaire 2023-2024 a débuté à toute allure pour le club d'improvisation de l'École secondaire publique Renaissance, auquel se sont ajoutés plus de 10 élèves de la 7^e année. Enthousiaste et excité de se lancer en comédie improvisée, le groupe apprend très rapidement et capte bien les thèmes et catégories qui leur sont imposés.

Du côté des Lions de l'École publique Lionel-Gauthier, c'est l'enseignante Carole Ducharme qui présente le jeu à son groupe de la 5^e année pendant les cours d'art dramatique. Dès les premiers

matches, les élèves sont emballés et se glissent facilement dans la peau des personnages de toutes sortes.

C'est ainsi que, le 19 décembre, les élèves de la 4^e et la 6^e année de l'École publique Lionel-Gauthier ont eu droit à un duel épique d'improvisation entre les deux écoles. Énergie et fous rires étaient au rendez-vous alors que les Jags de Renaissance se sont inclinés 6 à 4 face aux Lions féroces de Lionel-Gauthier.

L'entraîneur de l'équipe de Renaissance, Eric Létourneau, espère

que cet avant-gout mènera les nouveaux élèves à se joindre au club dans les prochaines années. Il affirme que la participation des joueurs était remarquable. «C'était incroyable de voir jusqu'à quel point les élèves étaient engagés pendant leurs improvisations. Ils ont de quoi être fiers!».

Le club d'improvisation de Renaissance continue de se pratiquer chaque semaine. Qui sait? Il est possible que le groupe forme une équipe pour participer au tournoi provincial, le Gazou d'Or!



Une joueuse des Lions se fait couper les cheveux pendant une improvisation qui avait pour thème, «Chez le barbier».



Deux joueurs de chaque équipe s'affrontent lors d'une improvisation mixte. — Photos : Courtoisie

NORD-EST DE L'ONTARIO

À vos marques, prêts, codez!

Du 4 au 10 décembre, le CSPNE célébrait la semaine de l'enseignement de l'informatique. L'équipe de technopédagogie fêtait en grand en lançant un défi de codage à tous les élèves de la 4^e à la 12^e année du Conseil.

La deuxième de cinq initiatives reliées à la technologie pour l'année scolaire 2023-2024, la compétition ARCADémie, proposait aux élèves de créer un jeu vidéo original semblable à ceux des vieux jeux d'arcade, à l'aide d'un logiciel de codage. Les élèves étaient encouragés à utiliser Scratch, un logiciel préconisé par le CSPNE en raison de sa convivialité. En plus d'être très facile d'utilisation, Scratch donne accès à plusieurs tutoriels complets qui peuvent aider les élèves qui sont moins à l'aise à créer de beaux projets.

Les règlements de la compétition étaient simples. Le jeu devait être complet, le texte en français et l'activité devait être originale. Les élèves devaient également remplir un formulaire de soumission avec une description de leur jeu ainsi que les directives nécessaires pour jouer.

L'initiative a connu un grand succès avec 50 soumissions de 7 écoles du CSPNE. Une fois les soumissions évaluées, les membres de l'équipe de technopédagogie ont sélectionné un gagnant dans la catégorie de jeu éducatif et un gagnant dans la catégorie de jeu passetemps et loisir. «Il y a des soumissions très impressionnantes. Certains ont créé des aventures avec plusieurs scènes où le personnage change à mesure que l'histoire avance. Un élève du secondaire a même créé un jeu qui a pour but d'enseigner le codage, aux joueurs», affirme Marc-André Comeau, technopédagogue de la région nord au CSPNE.

Les deux élèves gagnants ont chacun reçu un Microbit, un outil de codage qu'ils pourront utiliser pour continuer à en apprendre davantage. De plus, les meilleures soumissions seront déposées sur un site web qui sera ensuite accessible aux élèves qui pourront tester les jeux de leurs amis. Quelle belle initiative!



Corbin Reed, élève de la 10^e année à l'École secondaire publique Odysée de North Bay a gagné le prix pour la catégorie de jeu éducatif. Il a bien raison d'être fier de son jeu! — Photos : Courtoisie



Le gagnant du jeu passetemps et loisir était Laurent Vanderlinden, élève de la 5^e année de l'École publique Jeunesse Active de Sturgeon Falls. Bravo!

PARRY SOUND

École publique aux Quatre-Vents Des activités au calendrier

Les campagnes de financement font régulièrement partie de la réalité des écoles. Parfois, un projet réussit à faire rayonner l'école en plus de permettre aux élèves de vivre des expériences enrichissantes. C'est le cas pour l'École publique aux Quatre-Vents de Parry Sound, qui a choisi cette année de créer un calendrier de 12 mois à partir des œuvres d'art des élèves de l'école. L'argent amassé grâce à la vente des calendriers viendra appuyer les sorties éducatives et les activités pendant l'année. Bravo au personnel de l'école et aux artistes pour cette belle initiative!



Le calendrier à reliures complet. Les panneaux très colorés représentent le travail de plusieurs élèves de tous les niveaux de l'école! — Photo : Courtoisie



BONFIELD

École élémentaire catholique Lorrain Le bien-être au premier plan!

Depuis quelques semaines, les Grizzlis de l'École élémentaire catholique Lorrain participent à diverses activités pour mettre l'accent sur leur bien-être. Grâce à la conseillère jeunesse du Conseil scolaire catholique Franco-Nord, Marie-Lou Dunne, les élèves ont exploré le programme des zones de régulation, afin d'en apprendre davantage sur les relations saines, la pleine conscience et la gratitude. De plus, certains ont intégré le yoga et la méditation dans leur quotidien, lors de pratiques guidées. Pour célébrer la fin de chaque semaine, l'ensemble des élèves et des membres du personnel se réunissent en début de journée pour prendre part à la «Danse du vendredi», une nouvelle tradition qui leur permet de célébrer les succès de la semaine, tout en s'amusant et en exerçant leur corps. Bref, ces activités sont une recette parfaite pour la réduction du stress, l'équilibre quotidien et la santé mentale positive.



Photo : Courtoisie

NORTH BAY

École élémentaire catholique Saint-Raymond La construction de forts... quelle innovation!

Les élèves de l'École élémentaire catholique Saint-Raymond sont bien occupés cet hiver à construire des forts dans la neige! Quel bel exercice en plein air qui travaille la créativité, l'innovation, la résolution de problèmes et les habiletés sociales, entre autres. D'une récréation à l'autre, ces élèves transforment des monticules de neige en magasins, en châteaux, en voitures, en laissant libre cours à leur imagination. Le travail d'équipe qui se voit dans cet exercice de «construction» est sans pareil. Comme nos éléphanteaux sont chanceux de pouvoir vivre de telles occasions authentiques d'apprentissage tout en s'amusant comme des fous!



Photo : Courtoisie

RIVER VALLEY

École élémentaire catholique Christ-Roi La communauté de River Valley s'unit pour aider les personnes dans le besoin

La guignolée, une activité annuelle, a été un véritable succès grâce à la générosité de la communauté de River Valley. Les généreux dons que l'École élémentaire catholique Christ-Roi a reçus ont permis de créer des paniers de Noël pour les personnes dans le besoin. Les élèves ont également joué un rôle essentiel dans cette journée spéciale. Ils se sont amusés à chanter de porte en porte pour collecter des dons et ont montré une belle énergie tout au long de la journée. Leur engagement et leur enthousiasme ont été remarquables! De plus, l'école a été choyée d'avoir des gens de la communauté qui se sont portés volontaires pour conduire les charrettes pour transporter les élèves. Leur dévouement et leur soutien continu ont été d'une grande aide pour assurer le bon déroulement de l'évènement. La matinée s'est terminée de manière festive avec un délicieux dîner au restaurant The Moon.



Photos : Courtoisie

PICCOLLAGE



Portes ouvertes

Inscription à la maternelle

LA SEMAINE DU 29 JANVIER

Visitez votre école de quartier

Pour connaître les dates des soirées
d'accueil de toutes nos écoles et pour
confirmer votre présence :

FRANCO-NORD.CA





CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
GRANDES
RIVIÈRES



SMOOTH ROCK FALLS

École catholique Georges-Vanier Gagner grâce à la culture franco

Dans le cadre d'un concours éducatif passionnant, les élèves de l'École catholique Georges-Vanier s'engagent à mieux connaître et apprécier les artistes francophones de l'Ontario. Chaque semaine, lors des annonces le matin, on présente un.e artiste ou groupe franco-ontarien.ne. Les élèves doivent par la suite suggérer des titres de chansons provenant de l'artiste de la semaine qui seront diffusées lors des annonces matinales. Rémi, un élève de la 4^e année nous dit : «J'aime participer au concours, car j'ai la chance de gagner des prix et la musique le matin me réveille!» Mettant en lumière la richesse culturelle francophone, les élèves participent aussi activement à une panoplie d'activités telles des jeux de vocabulaire, de dictons, de communications orales ainsi que divers défis francos. Les élèves sont immergés dans une expérience éducative et divertissante. Les gagnants remportent des taies d'oreillers personnalisées avec un slogan de leur choix ainsi que leur prénom, un souvenir unique de leur engagement passionné envers la fierté francophone. Ryan, élève de la 7^e année et gagnant, nous dit : «Je suis content d'avoir gagné, car je suis fier d'être franco!» À l'École catholique Georges-Vanier, on célèbre la créativité et renforce la fierté francophone!



Les gagnants de janvier.
— Photo : Courtoisie

TEMISKAMING SHORES

École catholique St-Michel Spectacle de Noël a été tout un succès!

Le spectacle de Noël du 20 décembre à l'École catholique St-Michel fut une célébration extraordinaire, imprégnée d'un sentiment palpable de fierté et d'accomplissement. Enseignantes et élèves ont travaillé assiduellement à créer un événement mémorable, débordant de créativité et d'enthousiasme.

L'ambiance festive du temps des Fêtes a transformé l'école en un lieu magique où les rires et la joie étaient contagieux. Les blagues, les chants mélodieux, les saynètes et les danses synchronisées ont créé une atmosphère chaleureuse et accueillante, capturant l'essence même de la fête de la Nativité.

Au-delà de la performance artistique, le spectacle visait à transmettre des valeurs cruciales telles que l'amour, la solidarité, la paix et la gratitude. Chaque numéro était une occasion de rappeler aux élèves l'importance de ces principes fondamentaux, renforçant ainsi le tissu social de la communauté éducative.

C'était aussi une chance pour les élèves de se détendre et de s'amuser. La scène était le terrain de jeu où l'expression individuelle et collective trouvait son épanouissement. Les spectateurs, qu'ils soient parents, enseignants, membres de la famille ou camarades de classe, étaient unis par une fierté d'identité francophone partagée devant le talent et l'engagement des jeunes artistes.

En somme, le spectacle de Noël a transformé l'éducation formelle, offrant une expérience éducative inoubliable qui restera gravée dans les mémoires comme un moment de joie, de partage et de construction de liens durables. Un énorme merci aux enseignantes, les architectes passionnées de cette célébration, qui ont consacré temps et énergie pour inspirer les jeunes esprits. Les parents et la communauté scolaire ont eu la chance de découvrir les talents de leurs enfants grâce au spectacle.



Photo : Courtoisie

TIMMINS

École catholique Louis-Rhéaume Venez nous voir!

Les élèves de l'École catholique Louis-Rhéaume ont bien hâte de présenter leur centre préféré ainsi que leur jeu préféré durant la journée d'inscription à la maternelle. Ils sont certains que les nouveaux ami.e.s aimeront beaucoup ces jeux.



Photo : Courtoisie

Inscription à la maternelle

Votre enfant va avoir
quatre ans
cette année?

Le temps de
l'inscrire à la
maternelle est
déjà arrivé!

INSCRIPTION



CSCDGR.EDUCATION
800 465-9984



SPANISH

École Sainte-Anne Vivre une aventure de lecture et d'écriture

Les élèves de la maternelle à la 3^e année de l'École Sainte-Anne sont sur le point de se lancer dans une aventure de lecture et d'écriture! Ces élèves auront la chance de «voyager» vers un nouveau pays chaque fois qu'ils auront passé un niveau. En cours de route, ils pourront également gagner les accessoires nécessaires pour le pays de leur prochain niveau en fonction de leurs efforts quotidiens. Une grande carte du monde qui comprendra différents animaux originaires des pays qui seront visités sera affichée dans l'école. Lorsqu'un élève changera de niveau, son avatar se déplacera vers cette destination. Ce défi est un excellent moyen de fournir un apprentissage différencié à tous les élèves puisque les niveaux sont basés sur les habiletés. Le personnel de l'École Sainte-Anne a hâte de commencer et de développer chez les élèves une passion pour la lecture et les voyages!



Photo : Courtoisie

WAWA

École secondaire Saint-Joseph À la découverte du secteur minier

En décembre, des élèves de la 12^e année de l'École secondaire Saint-Joseph, accompagnés par leurs enseignants Annette Lytwenko et James Stewart, ont pu se rendre à Timmins pour participer à l'activité MineOpportunité. Cette activité, organisée par l'École des mines Goodman de l'Université Laurentienne en partenariat avec MineConnect, a permis aux élèves de découvrir le secteur minier à travers un jeu où ils devaient résoudre des défis, répondre des jeux-questionnaires et faire preuve de travail d'équipe. Les Chevaliers ont aussi eu le privilège de rencontrer le ministre des Mines, l'honorable George Pirie. Ce fut une expérience inoubliable pour les Chevaliers.



Photo : Courtoisie

ELLIOT LAKE

École catholique Georges Vanier Un geste de solidarité intergénérationnelle

Dans un geste touchant de solidarité intergénérationnelle, les élèves, les parents et les membres du personnel de l'École catholique Georges Vanier ont offert un soutien chaleureux aux personnes âgées de la communauté d'Elliot Lake. Des dons significatifs ont été recueillis dans le but d'améliorer la vie quotidienne des aînés et de créer des liens avec les personnes du troisième âge. L'initiative a été lancée par le personnel de l'école qui a encouragé les élèves et leurs familles à contribuer à cette noble cause. Alors que des élèves de la maternelle à la 8^e année ont offert des produits de première nécessité, d'autres ont consacré leur temps à la création de cartes de souhaits pour le temps des Fêtes afin de transmettre des messages d'amour et d'encouragement. Les bénéficiaires de ces actes de générosité ont exprimé leur gratitude face à cette démonstration de sollicitude. Les dons reçus ont non seulement répondu à des besoins matériels immédiats, mais ont également donné une leçon aux élèves sur l'importance du partage, de l'empathie, de la générosité et de la solidarité.



Photo : Courtoisie

INSCRIPTION À LA MATERNELLE 22-26 JANVIER



NOUVELON.CA





AZILDA

«La peinture à l'huile c'est bien difficile...» alors passons à l'acrylique

JULIEN
CAYOUILLE

L'artiste visuelle francophone Lucie Mainville offrira un cours d'introduction à la peinture acrylique le 3 février à Azilda. L'objectif n'est pas seulement de faire découvrir ce type de peinture à de nouveaux adeptes, mais aussi de faire connaître le Rayside-Balfour Whitewater Brush & Palette Art Club.

Mme Malette donne des ateliers pour ce club depuis l'automne, mais avait commencé avec la peinture à l'huile. «Beaucoup de personnes me téléphonaient et me disaient : "moi je préfère l'acrylique".» Elle a donc décidé de répondre à la demande.

Ce cours sera aussi une introduction à une plus complète de six semaines, débutant le 5 février. Au mois de mars, ce sera quelque chose de nouveau.

Même si elle aime autant la peinture à l'huile que l'acrylique, Mme Mainville comprend pourquoi on peut préférer la deuxième. «Ça sèche très vite. Alors lorsqu'ils ont fini leur projet, c'est déjà sec. Ils peuvent partir avec et ne pas s'inquiéter d'avoir de la peinture dans l'auto ou bien sur leur linge.»

À l'opposé, la peinture à l'huile peut rester humide jusqu'à une ou

deux semaines. Les pinceaux doivent être nettoyés avec de la térébenthine.

Partager ses secrets

Le séchage rapide de l'acrylique permet d'utiliser des techniques impossibles avec d'autres types de peinture, comme la superposition de couleur et le glacis (glazing). «Alors je peux le faire tout de suite parce que ma peinture a séché, puis là je peux me dépêcher pour faire une autre technique par-dessus», explique Mme Mainville.

Elle a cependant trouvé un produit qui permet de contourner le séchage rapide de l'acrylique. Elle n'a cependant pas voulu dévoiler son secret au *Voyageur*. Elle le réserve pour les participants à ses ateliers.

«J'aime expérimenter avec la peinture. C'est pas juste ça, c'est aussi de trouver une façon d'avoir le même résultat sans dépenser beaucoup d'argent. Alors, je ne leur fais pas acheter des pinceaux très très chers, la peinture très chère, ce n'est pas nécessaire. On n'est pas des professionnels, nous on fait ça parce qu'on s'amuse», dit l'artiste locale.

Lucie Mainville est une artiste autodidacte qui utilise une variété de médiums et des

sujets qui attirent son attention. Elle a consacré deux décennies à l'enrichissement de la vie de personnes vivant avec un handicap. Elle y a appris la patience, le souci du détail et l'empathie. Des qualités qu'elle a facilement transférées dans son rôle d'institutrice.

Introduction à l'acrylique

Lors du cours du 3 février, Mme Mainville enseignera la préparation de l'espace de travail, les différences entre les peintures disponibles, les pinceaux et leur nettoyage, comment préparer une toile... Des choses tout aussi utiles pour d'autres types de peintures. «Comme ça, lorsqu'ils décident de prendre un cours de six semaines, ils ont déjà la base.»



Une toile faite avec de la peinture acrylique par Lucie Mainville

L'atelier d'introduction aura lieu au pavillon du parc Whitewater d'Azilda à 10 h le samedi 3 février. Le coût de l'inscription est de 45 \$. Il faut contacter Mme Mainville directement au luciem99@hotmail.com ou au 705-988-6355.



L'artiste visuelle Lucie Mainville au travail — Photo : Courtoisie

CHELMSFORD

Qi gong pour garder la forme

JULIEN
CAYOUILLE

Il existe plusieurs moyens de se maintenir en forme et en santé. Un des éléments importants est simplement de bouger. Ici aussi les choix sont nombreux, mais si vous demeurez à Chelmsford, vous avez une option de plus : le qi gong.

Sylvie Carrière offre des ateliers de qi gong au site de Chelmsford du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (26, rue Main Est.) les vendredis de 10 h à 11 h. Un exercice qu'elle recommande à tous, mais plus particulièrement aux personnes âgées.

«Tout le monde devrait pratiquer au moins une demi-heure de qi gong par jour tous les matins en se réveillant, mais ce serait plus important pour les personnes âgées qui veulent bien vieillir et rester en santé», dit-elle.

Le qi gong est une forme chinoise d'exercice qui se concentre sur des mouvements lents, la respiration et la concentration. Le mot «qi» est associé au souffle et «gong» au travail ou à l'accomplissement. «On travaille le corps entier, en l'étirant, tonifiant et on met en équilibre et en harmonie avec la respiration profonde et des mouvements lents d'exercice physique», explique Mme Carrière.

Le qi gong se fait traditionnellement debout, mais il peut aussi être pratiqué

assis, ce qui augmente son accessibilité. Les mouvements en combinaison avec la respiration permettent de renforcer la posture, l'équilibre, les jambes et les bras. Tous des éléments qui peuvent contribuer à diminuer les chutes, fait remarquer l'institutrice.

Quelques bénéfices sont attribués au qi gong. L'exercice peut aider la circulation sanguine, l'hypertension et réduire le stress. «C'est bon pour tout», surtout pour rester en santé et en forme plus longtemps.

Mme Carrière pratique le qi gong depuis qu'elle est dans la quarantaine. Elle ne pourrait plus s'en passer, puisque la technique a contribué à réduire ses malaises aux articulations. «Je cherchais un exercice qui m'aiderait. J'ai trouvé un CD de qi gong par Nicole Bordeleau. Ça m'a bien aidé et j'ai voulu le partager avec le Centre de santé.»

Elle faisait déjà du bénévolat au Centre — elle en fait depuis 23 ans maintenant — et voulait contribuer à la bonne santé de ses compatriotes.



Photo : Shutterstock

Des gens de confiance...



COOPÉRATIVE
FUNÉRAIRE / FUNERAL HOME
DU DISTRICT DE SUDBURY



DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL BOURGEOIS



ANDRÉ RAINVILLE



CHRISTINE GAGNÉ



KAITLYN PROULX

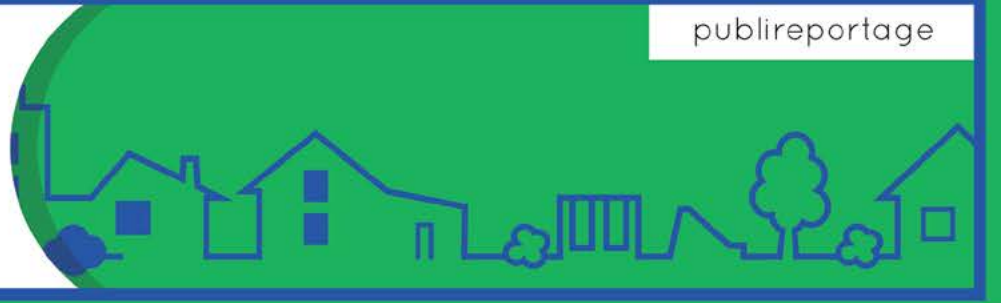


JADEN STEPHEN

WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

705-566-2100

vie communautaire **NORTH BAY**



NORTH BAY

Une gamme complète d'activités pour le 61^e Carnaval des Compagnons

ÉRIC
BOUTILIER

Les Compagnons des francs loisirs ont dévoilé la programmation du Carnaval 2024. Les célébrations débiteront avec une cérémonie d'ouverture officielle et des feux d'artifice au parc Lee le dimanche 4 février de 16 h à 18 h 30.

Les participants pourront se faire prendre en photo avec le Bonhomme Carnaval, acheter des billets de tirage et savourer de la nourriture et des boissons chaudes. Le flambeau sera allumé à 18 h.

La Soirée des Arts sera encore une fois présentée à la galerie WKP Kennedy le mercredi 7 février de 17 h à 19 h. Plusieurs œuvres en vitrine d'ar-

tistes locaux seront à vendre. Deux artistes-compositeurs réputés de l'Ontario français, Shawn Sasyniuk et Yves Doyon, joueront de la musique durant l'évènement.

La troisième Soirée Franco de la saison mettra en vedette Céleste Lévis à la brasserie New Ontario le jeudi 8 février de 20 h à 21 h 30.

Le 20^e festival Quand ça nous chante de

l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) aura lieu dans l'auditorium Camille-Perron de l'École secondaire catholique Algonquin le vendredi 9 février de 20 h à 21 h 30. Mehdi Cayenne et Kaiday seront présents cette année.

Plusieurs activités familiales seront présentées à l'intérieur et à l'extérieur de l'aréna West Ferris le samedi 10 février. Au menu : des sessions de jeux, des sports extérieurs,

du patinage libre, des promenades en chevaux, de la nourriture et de la tire sur la neige. L'identité de Bonhomme sera dévoilée à 15 h 30.

Pour clôturer les festivités, le très célèbre chanteur Roch Voisine montera sur la scène du Centre Capitol à compter de 20 h.

Une liste complète des activités se trouve au : www.carnaval2024.lescompagnons.org.



Bonhomme cache-cache

Pour participer à notre jeu
Bonhomme cache-cache :

- Prenez une photo avec Bonhomme
- Envoyez-la à:

carnaval@lescompagnons.org

- Courez la chance de gagner un prix de Photo Metro, un abonnement d'un an au journal Le Voyageur et un panier cadeau des Compagnons

FOTO SOURCE
PHOTO METRO



HILLSIDE
FUNERAL SERVICES LTD.



Roch Voisine clôturera le Carnaval le 10 février. — Photo : Wikimedia Commons

BONFIELD

Location gratuite de traîneaux

Les enfants et les familles de Bonfield peuvent emprunter de la municipalité des traîneaux pour faire de la glissade. Le canton a entreposé une dizaine de toboggans dans le vestiaire près de la patinoire du parc Kai-buskong pour quiconque veut s'amuser dans la neige. Les traîneaux ont été donnés par le regroupement des Amis de la bibliothèque de Bonfield et l'entreprise Reptile Adventure Camp. (É.B.)

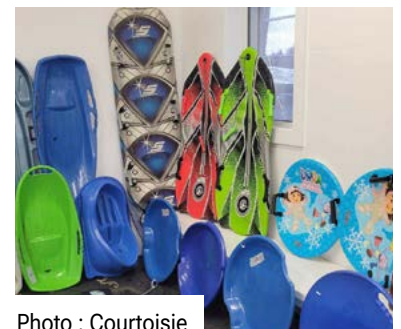


Photo : Courtoisie

La Caisse Alliance contribue à bâtir un avenir fort et en santé pour les communautés du Nord de l'Ontario. Elle investit concrètement dans des actions et des outils afin de pouvoir continuer d'innover et d'accroître son autonomie financière.

Nous sommes des gens du NORD qui travaillent POUR les gens du NORD!

 **Caisse
Alliance**
caissealliance.com

Assurer un avenir durable,
C'EST CE QU'ON FAIT!

